

**Jamais assez de volontaires... p. 4**

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 30 | Numéro 6 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 20 mars 2013



La pièce de théâtre *Je parle français and I Love in English* sera présentée les 21 et 22 mars à Whitehorse, et le 24 mars à Dawson.

Photo Christian Kuntz

Mise en scène par Virginie Hamel, la nouvelle production des EssentiElles met en vedette huit comédiens et comédiennes, dont Laurie Gendron et Mike Tribes.

## **Le gouvernement abandonne le patrimoine du Yukon au secteur privé**

THIBAUT RONDEL

Vendredi 8 mars, le député du Yukon Ryan Leef a annoncé que Parcs Canada accordera des permis d'exploitation commerciale pour la tenue de visites guidées aux lieux historiques nationaux SS. Klondike et Drague-Numéro-Quatre.

À la suite des compressions budgétaires fédérales du printemps dernier, Parcs

Canada avait annoncé la suppression des visites guidées dans les deux lieux historiques de Whitehorse et Dawson City. Les visiteurs avaient été encouragés à assurer eux-mêmes les services d'interprétation lors de la prochaine saison touristique, en s'aidant notamment des panneaux d'information présents près des sites. « En collaborant avec nos partenaires de l'industrie du tourisme,

Parcs Canada pourra continuer à respecter ses obligations en matière de réduction du déficit et à offrir davantage de possibilités à l'industrie touristique du Yukon », a déclaré Ryan Leef.

Parcs Canada abandonnera donc ses services d'interprétation au secteur privé, mais restera néanmoins responsable de la maintenance des lieux historiques, ainsi que  
Suite p. 2

**Julie Plourde filme la nouvelle ruée.....p. 6**

**L'Académie Parhélie se distingue.....p. 8**

**Luc Laferté accède à la présidence.....p. 9**

**Gilles Bédard sur la trace ..... p. 11**



## Pleins feux sur le Takhini River Lodge

Le Takhini River Lodge de Jean-Marc et Christiane Champeval a été désigné par *MSN Travel/Reader's Digest* comme l'une des neuf destinations canadiennes à visiter en hiver. Selon les propriétaires, le nombre de visiteurs navigant sur le site Internet de l'hôtel a été multiplié par 100 le jour de la publication de l'article. Le Takhini River Lodge est situé à une trentaine de kilomètres au nord-ouest de Whitehorse. Parmi les autres destinations citées par *MSN Travel*, on trouve le Fairmont Château du lac Louise, le Centre de ski Mont Tremblant et le Nita Lake Lodge de Whistler.

### Suite de la p. 1

du développement des outils de communication destinés aux visiteurs souhaitant explorer les sites par eux-mêmes. L'organisme gouvernemental laissera également les entrepreneurs privés décider du montant des droits d'entrée aux lieux historiques. Le député Leef a toutefois précisé que Parcs Canada travaillera en étroite collaboration avec les entrepreneurs privés afin de s'assurer notamment que les exigences en matière de sécurité seront respectées.

### Un calendrier très serré

À l'heure actuelle, dix-huit entreprises touristiques ont déjà démontré un intérêt à reprendre les activités d'interprétation de Parcs Canada. L'organisme gouvernemental a fixé la date limite de candidature au 2 avril, et a annoncé que les demandes de permis auraient toutes été étudiées d'ici le 15 avril. La saison touristique approchant à grands pas, le député Leef a

reconnu que le calendrier était serré. Les permis d'exploitation des deux sites prendront effet à partir du 1<sup>er</sup> juin, et le candidat retenu n'aura donc que six semaines pour devenir totalement opérationnel. « La période de temps [...] a été directement liée au fait qu'il s'agit d'un sujet d'ampleur nationale », a déclaré le député Leef. « Je pense que nous aurions tous aimé une réponse rapide [...], mais en raison de la nature du sujet, cela a pris du temps. »

### La gestion pointée du doigt

Le directeur général de l'Association de l'industrie touristique du Yukon, Blake Rogers, a pour sa part jugé la gestion du projet totalement inacceptable. Selon lui, les entrepreneurs privés responsables des futures visites ne seront pas en mesure de préparer une offre de service de qualité dans un délai si court. M. Rogers soutient par ailleurs

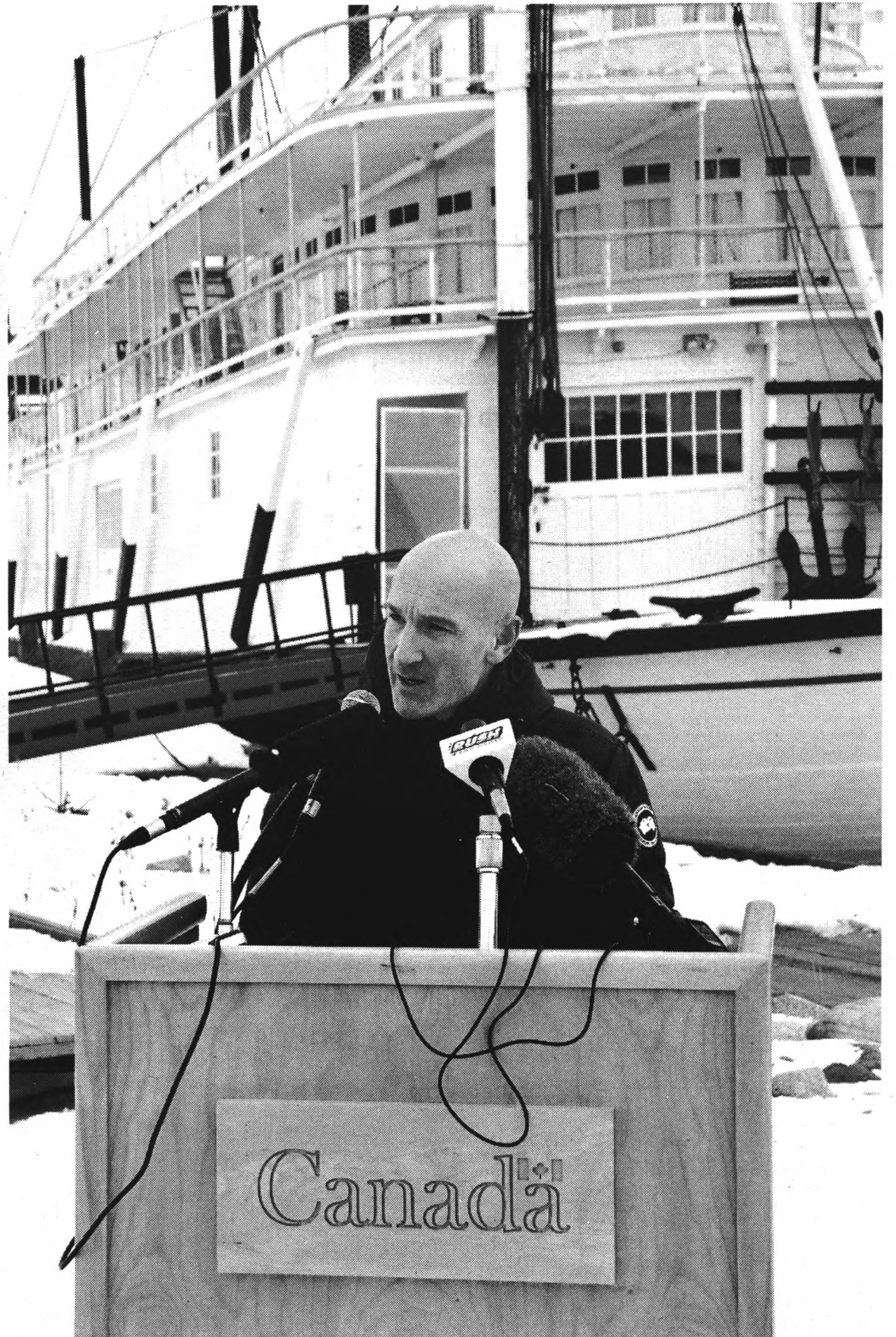


Photo : Thibaut Rondel.

Le député du Yukon, Ryan Leef, annonce que Parcs Canada accordera des permis d'exploitation commerciale pour la tenue de visites guidées aux lieux historiques nationaux SS. Klondike et Drague-Numéro-Quatre.

que le député Leef lui aurait promis en novembre dernier une réponse pour janvier, puis février.

Du côté de l'opposition territoriale, la leader néo-démocrate Liz Hanson salue la poursuite des visites guidées, mais juge toutefois la mesure inefficace, accusant Ryan Leef de ne pas comprendre la problématique du patrimoine canadien. « Le patrimoine représente plus qu'un voyage à Disney », a-t-elle notamment déclaré. Liz Hanson s'inquiète également de la suppression de plusieurs services d'hiver au parc de Kluane, et particulièrement de la réduction

du service de recherche et sauvetage dans le parc national.

### Les artefacts resteront à Dawson

Le député Leef a par ailleurs annoncé que Parcs Canada s'était engagé à conserver au Yukon tous les artefacts historiques de la Drague-Numéro-Quatre. « Aucun de ces artefacts ne quittera le Yukon », a déclaré le député. « Je sais qu'il s'agissait pour certains d'une grande préoccupation, surtout pour les gens de Dawson qui ont fait don d'artefacts provenant de leurs collections personnelles. Ils n'auraient pas été contents si

leurs objets de famille avaient terminé entreposés quelque part à Ottawa. »

L'Agence du ministère du Patrimoine canadien avait annoncé l'année passée que 1 689 postes seraient supprimés sur le plan national d'ici l'été 2013. Au Yukon, où Parcs Canada employait 110 personnes, 30 postes ont été touchés. La compression représente une réduction de 27 % des effectifs. « Dans la grande majorité des cas, les visiteurs ne verront que des différences minimes lorsqu'ils exploreront nos lieux patrimoniaux emblématiques », avait alors assuré Anne Morin, directrice de l'unité de gestion du Yukon pour Parcs Canada.

**SURREPRÉSENTATION DES AUTOCHTONES  
DANS LES PRISONS FÉDÉRALES**



l'aurore boréale

Direction et infographie : Cécile Girard [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)  
 Journaliste : Thibaut Rondel [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
 Correspondante : Danièle Rechstein  
 Publicité, distribution, infographie :  
 Marie-Claude Nault : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)  
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932  
 Sites Web : [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

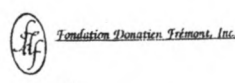
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate



**Éditorial**

**La francophonie au quotidien**

CÉCILE GIRARD

Il y a des jours qui répandent l'espoir et d'autres qui donnent le mal du pays. Le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, fait partie de ces jours. Trônant au beau milieu des Rendez-vous de la Francophonie — qui se terminent cette semaine — la Journée internationale de la Francophonie parle d'une vision plus grande. Elle est la fenêtre sur le monde. Les Rendez-vous de la Francophonie sont nés en 1999 et leur intention première était de créer des liens entre les francophones du Québec et ceux de toutes les autres provinces du Canada pour finalement découvrir la francophonie avec un grand F.

Dans son message de célébration, Abou Diouf, secrétaire général de la Francophonie écrit : « [...] C'est ce lien originel et cette connivence naturelle qui, en dernier ressort, nous permettent de nous entendre, dans un esprit d'écoute et de respect, sur une vision commune du monde et sur les voies qu'il reviendra, notamment aux jeunes générations, d'emprunter pour

construire un "vivre ensemble" qui répond aux aspirations de tous. Que cette Journée internationale de la Francophonie soit donc l'occasion de célébrer la langue française, de la chanter dans la convivialité, de la parler en toute complicité, de la déclamer à pleins mots. »

M. Diouf évoque la complicité. La francophonie est un port d'attache où les marins se reconnaissent. Et cet état est fort, si fort qu'une œillade suffit souvent à détecter la francité. Qui n'a pas vécu cette situation? Un pur inconnu s'avance et il n'a pas besoin de parler parce que la langue, c'est aussi une identité visuelle. Au petit matin, dans un aéroport perdu ou dans un restaurant bondé, la francophonie s'entend, se voit et se reconnaît partout dans le monde. Au Viet Nam ou en Acadie, au Maroc ou au Québec, en Bretagne ou en Iran, la francophonie s'incarne dans le ton et la manière. Les bisous sur les joues, les accolades, l'existence d'un lien. Des paroles qui dansent sur mille modulations portées par un débit rapide ou lent.

L'humoriste québécois Boukar Diouf se fait cette année le porte-parole des Rendez-vous de la Francophonie. Dans une entrevue publiée dans *La Presse*, il avoue : « J'aimerais un jour faire de la politique dans un parti pancanadien pour la protection des minorités francophones. » Cet homme plein d'humour avait peut-être eu vent du prochain budget conservateur. Le budget fédéral qui sera déposé demain est à la poursuite de l'équilibre budgétaire, un état de grâce coûteux. Le Bureau de traduction qui offre des services de traduction aux fonctionnaires fédéraux subira d'importantes compressions. À plus ou moins longue échéance, les fonctionnaires francophones ne pourront plus utiliser leur langue dans leur milieu de travail. Peut-on mener un pays comme une entreprise privée? Se laisser guider avant tout par le capital au détriment des autres aspects de la vie en société?

Le message est clair et ne va sûrement pas dans le sens de la dualité linguistique.

**Les trente ans du journal  
D'humbles origines**

**Jour de joie**

Le 27 janvier 1983  
 Une subvention du Secrétariat d'État nous parvenait en ce jour. Nos espoirs d'un future (sic) plus briant (sic) pour l'association naissent. Nous apprécions le coup de main d'Huguette Leclerc et ses collaborateurs du Secrétariat (sic) de Vancouver.

Cette subvention nous permettra d'acheter des livres français, des chants sur cassette en vue de les mettre à l'usage de tous les membres.

Elle nous aidera pour la publicité de notre petit journal. pour l'achat d'une dactilo (sic) et du papier etc. pour notre secrétaire.

L'Association des Franco-Yukonnais  
 Bulletin de nouvelles  
 Vol. 1, n° 1  
 Mars 1983



L'ASSOCIATION  
 DES  
 FRANCO-YUKONNAIS

Whitehorse, Yukon

MARS 1983 BULLETIN DE NOUVELLES Vol. 1, n° 1

CONTENU : - ANCIEN PRÉSIDENT & PRÉSIDENT INTERIMATHÉ  
 - UN PREMIER  
 - JOUR DE JOIE  
 - LE PETIT LAPIN (Sarah Burns)  
 - CINÉMA FRANÇAIS

Le Franco-Yukonnais est un élément d'information faisant partie de la programmation de l'A.F.Y., programmation rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

**Une première**

Les Franco-Yukonnais (sic) ont participé (sic) à la parade du Sourdough Rendez-vous. L'Association s'est procuré deux banderoles avec le nom de l'Association des Franco-Yukonnais (sic). M. Orian Savard consentait à porter ces banderoles sur le toit de son auto - un oldsmobile 1958.

L'Association des Franco-Yukonnais  
 Bulletin de nouvelles  
 Vol. 1, n° 1  
 Mars 1983

**DAWSON CITY**

Céline Lacroix est maintenant notre correspondante à Dawson City et nous fera connaître les francophones de cette ville historique.

Celui qui enjolive la ville, Alain de Repentigny exposera à la Yukon Gallery à partir du 19 février. Il demeure passé l'ancien village indien de Moosehide, dans une cabine qu'il a construite cet été et est l'heureux papa de Madelyne qui lui ressemble comme deux gouttes d'eau.

Tous connaissent Alonzo Grimard qui est à Dawson depuis 1946.

L'Aurore boréale, Février 1985, p. 10

## Scène locale

## Jamais assez de volontaires chez les pompiers

DANIÈLE RECHSTEIN

Les gens des collectivités « éloignées ont demandé de construire une caserne de pompiers à la suite de graves incendies. Ils ont les casernes maintenant, mais peu de volontaires répondent à l'appel. Chaque caserne devrait avoir au moins quinze personnes fiables, régulièrement entraînées et en bonne forme physique pour intervenir efficacement », explique Wayne Smyth, commissaire adjoint aux incendies dont le bureau supervise seize casernes dans les petites collectivités éloignées.

« Pour envoyer quelqu'un en mission, les normes exigent au moins 50 % de participation aux entraînements, mais seulement 200 volontaires sur 350 inscrits sont à ce niveau. On ne va pas envoyer au feu des gens insuffisamment entraînés. Nous n'avons jamais assez de volontaires », se désolé



Photo : Danièle Rechstein.

Dayne Jones, pompier volontaire de la caserne des pompiers de Golden Horn se met en tenue de travail pour nos lecteurs.

Mike Marcuson, commissaire adjoint aux incendies chargé du recrutement des volontaires et d'établir un programme

d'entraînement qui sera en partie réalisable en ligne.

« Sécurité ». Voilà le maître mot. Les commissaires ont mis

en œuvre, sans attendre, les recommandations de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon (WCB) qui a enquêté sur le décès du chef des pompiers de Tagish, M. Kurt Gantner, victime d'une crise cardiaque.

Il s'agira désormais de surveiller davantage la santé des pompiers et d'insister sur l'entretien d'une bonne forme physique et mentale. « C'est le premier décès d'un pompier au Yukon! Mon objectif, c'est que ce soit aussi le dernier », s'émeut M. Smyth.

« Je suis moi-même obligé de justifier dorénavant au moins quatre heures par semaine d'exercices physiques en salle », sourit Kevin W. Taylor, commissaire adjoint aux incendies spécialiste de la formation des volontaires sur les véhicules et autres équipements spécialisés.

Les volontaires doivent atteindre le même niveau d'entraînement que les pompiers professionnels face aux situations d'urgence les plus diverses. Il faut pouvoir utiliser résolument toutes ses connaissances et toutes ses compétences personnelles sans hésiter.

Au Yukon, les jeunes peuvent participer aux entraînements dès l'âge de 16 ans, mais ils ne participeront aux interventions sur le terrain qu'à partir de 19 ans.

Tous les pompiers volontaires bénéficient d'une couverture de WCB et reçoivent un petit honoraire en compensation des heures d'entraînement et d'intervention.

L'équipement lourd et léger se renouvelle sans cesse. Chacun reçoit de nouveaux vêtements de protection personnelle tous les dix ans, les anciens allant aider des pompiers moins fortunés au Nicaragua. Le programme d'entraînement s'améliore continuellement : « Le gouvernement du Yukon fournit une aide financière vue nulle part ailleurs au Canada! » s'exclame Dayne Jones, volontaire expérimenté de la caserne de Golden Horn, originaire de l'Alberta.

Pourtant, le bureau du Commissaire aux incendies n'est qu'une des composantes de la lutte contre le feu au Yukon. Les municipalités ont leurs propres équipes, l'Aéroport international de Whitehorse a la sienne et les personnes qui combattent les feux de forêt sont des professionnels à part entière.

L'entraide est au rendez-vous et la grande famille des pompiers conclut des ententes. C'est ainsi que les petites collectivités de Golden Horn, Hootalinqua, Ibex Valley, Mt. Lorne et Marsh Lake rejoignent Whitehorse pour se prêter main-forte mutuellement.

Certains se portent volontaires pensant arriver un jour aux plus hauts échelons. Beaucoup d'autres le font seulement pour le défi et pour la satisfaction du dévouement malgré leurs obligations familiales et professionnelles.

« Même si les volontaires ne restent que deux ans chez nous pour abandonner ensuite, tout le monde y gagne : ils auront appris la prévention, les gestes qui sauvent et répandront la bonne parole. Nous constaterons une diminution des incidents », conclut M. Taylor avec enthousiasme.

## Journée internationale de la Francophonie



Le 20 mars, nous soulignons les liens qui nous unissent à la grande famille élargie des francophones, qui regroupe plus de 220 millions de personnes d'expression française dans le monde entier!

Je tiens à féliciter la communauté francophone, ses organismes et ses partenaires à l'occasion de cette fête annuelle de la langue française et de la culture francophone : Les Rendez-vous de la Francophonie, du 8 au 24 mars.

Les Rendez-vous de la Francophonie sont une excellente occasion pour nous tous de célébrer la beauté de la langue française et la vitalité de la culture francophone au Yukon, au Canada et dans le monde. C'est également l'occasion pour tous les Yukonnais de se familiariser avec la culture et l'histoire de la communauté franco-yukonnaise tout en partageant sa joie de vivre.

Je remercie tous les Franco-Yukonnais pour leur contribution positive à notre société. La communauté franco-yukonnaise est l'une des plus dynamiques au Canada et nous sommes fiers de ce qu'elle a su accomplir.

Au nom du gouvernement du Yukon, je vous souhaite à tous une merveilleuse Journée internationale de la Francophonie!

La ministre responsable de la Direction des services en français,

*Elaine Taylor*

M<sup>me</sup> Elaine Taylor

**Yukon**  
Direction des services en français

30  
l'aurore boréale

## Scène locale

## Le va-et-vient de la main-d'œuvre yukonnaise

THIBAUT RONDEL

En raison de son caractère particulier, le territoire du Yukon peine à retenir sa main-d'œuvre. À l'instar des entreprises de construction ou de tourisme, la plupart des employeurs sont en effet aux prises avec un taux de roulement des effectifs qui peut s'avérer problématique, passé un certain seuil.

Selon une étude du gouvernement du Yukon publiée en 2010 et intitulée *Stratégies de recrutement et de maintien de l'effectif*, un trop fort roulement de personnel pourrait en effet s'avérer très coûteux, occasionner la perte de clientèle et même miner le moral des employés. Le maintien de l'effectif serait donc un volet important du développement d'une main-d'œuvre saine, productive et motivée, autant qu'un moyen de réduire les impacts financiers notamment liés aux coûts de recrutement et au mauvais service à la clientèle, selon le document.

### Quatre éducatrices sur le départ

À la Garderie du petit cheval blanc, à Whitehorse, la problématique du roulement de personnel existe bel et bien. La difficulté de recruter de la main-d'œuvre qualifiée s'ajoute encore à ce constat. « En 2013, quatre éducatrices seront à remplacer, sur un effectif de quinze personnes », explique la directrice de la garderie, France Garceau. « C'est beaucoup, d'autant plus que le réseau est limité; nous ne trouvons des éducatrices francophones formées qu'au Québec et en Saskatchewan. »

Selon M<sup>me</sup> Garceau, la compétence des nouveaux employés et la nature même des services offerts par la garderie limitent pourtant la problématique du roulement de personnel. La familiarisation avec la mission et l'environnement de la garderie seraient *a priori* les seuls aspects importants dans la formation des nouveaux arrivants. « La plupart des éducatrices sont ici pour seulement un an ou deux et se donnent donc



La Garderie du petit cheval blanc est aux prises avec un problème de rétention de personnel. Les conséquences semblent pourtant limitées.

énormément. Et comme tout le monde ici est formé et opérationnel, je crois donc que nous avons une très bonne qualité de service », explique-t-elle. « De plus, les enfants changent d'éducatrice au bout d'un an, donc il n'y a pas de problème de suivi. »

Afin de retenir ses employés, la Garderie du petit cheval blanc mise principalement sur le montant des salaires, mais aussi sur la qualité de vie au Yukon. « Les salaires sont attirants pour les éducatrices, mais nous nous fions aussi à l'attrait du lieu et comptons sur le fait que le Yukon les fera rester le plus longtemps possible », indique France Garceau.

### Une base stable

À l'Association franco-yukonnaise (AFY), la problématique du roulement de personnel est sensiblement différente. Alors que certains postes ou secteurs rencontrent un taux roulement relativement important, d'autres parviennent à présenter une certaine stabilité. « L'AFY peut effectivement avoir un taux de roulement élevé pour certains postes, mais il y a quand même une base stable », assure la directrice générale de l'AFY, Isabelle Salesse. « L'équipe de direction avec laquelle je travaille est relativement stable

depuis cinq ans, et plus de la moitié des équipes de l'AFY travaillent ici depuis au moins deux ans. Certains secteurs sont juste plus touchés que d'autres. »

En raison de son statut associatif, l'AFY ne peut rivaliser en terme de salaires avec les entités privées ou gouvernementales. Afin de retenir ses employés, l'association tente donc de leur proposer certains avantages sociaux ainsi que des horaires plus souples. « Certaines personnes ont pensé postuler pour un emploi au gouvernement, mais elles aiment les conditions de travail à l'AFY et préfèrent rester ici, malgré l'attrait de meilleures conditions salariales », indique Isabelle Salesse. « À l'inverse, des gens commencent aussi à l'AFY pour pouvoir accéder à un poste au gouvernement. »

Malgré cette stratégie de rétention, l'AFY, comme de nombreux autres organismes, se heurte à des réalités qui ne dépendent pas d'elle. Du fait du renouvellement rapide de sa population, le Yukon a en effet hérité à juste titre du sobriquet de terre de passage. « Nous essayons de mettre des choses sur pied qui vont encourager les gens à vouloir rester, mais tout ça dépend aussi de leur motivation », assure Isabelle Salesse. « Si les jeunes

francophones veulent vivre une expérience de deux ou trois ans au Yukon, nous aurons beau au début leur donner tout ce qu'ils veulent, s'ils veulent repartir dans leur famille ou ailleurs, ils partiront. Le Yukon n'est pas fait pour tout le monde à long terme. »

### La problématique du recrutement

Pour Isabelle Salesse, la difficulté n'est pourtant pas tant de retenir les employés que de les recruter au départ. Le personnel spécialisé francophone ne court pas les rues de Whitehorse, et bien que les entretiens d'embauche puissent certes donner des indices sur les aspirations des candidats à rester au Yukon, ils ne peuvent en aucun cas constituer un critère de sélection. « Nous pourrions avoir ce genre de critère si nous avions un large choix de candidats, mais ce n'est pas nécessairement le cas », explique la directrice générale de l'AFY. « Nous leur demandons quelles sont leurs intentions et leur plan de carrière, pour essayer d'avoir une idée du temps qu'ils veulent rester ici, mais cela ne garantit rien, et nous ne pouvons pas embaucher des gens en nous basant sur ce critère. »

Isabelle Salesse assure par ailleurs que tout est fait pour que le taux de roulement du personnel de l'AFY ait un minimum d'impact sur la qualité des services offerts à la clientèle. « Un employé en apprentissage mettra peut-être un peu de temps pour tout maîtriser, mais on s'attendra à ce qu'il fasse un suivi rapide pour répondre au client dans un temps record », affirme-t-elle.

En 2008, le Bureau des statistiques du Yukon a mené une enquête auprès d'entreprises actives dans différents secteurs économiques afin de déterminer combien de postes à pourvoir étaient vacants, et quelle était leur expérience relativement au recrutement d'employés. 39,9 % des entreprises ont dit avoir eu des postes vacants au cours des six derniers mois. La majorité d'entre elles ont dit avoir de la difficulté à recruter du nouveau personnel.



## Avis de restriction de charges

**Durant la débacle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.**

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

Photo : Thibaut Rondel.

## Scène locale

## Julie Plourde filme la nouvelle ruée vers l'or

THIBAUT RONDEL

Le nouveau documentaire de Julie Plourde, *La promesse du Klondike*, sera diffusé à Radio-Canada Vancouver les 23 et 30 mars prochains. Dans son film, tourné à Dawson City à l'été 2011, la réalisatrice s'est intéressée à la nouvelle ruée vers l'or du Yukon. L'idée a éclo à Whitehorse. « Mon conjoint est spécialiste en environnement et travaillait pour une firme d'ingénieurs à Whitehorse », raconte Julie Plourde. « Un des ses collègues m'avait conseillé d'aller voir à Dawson, car il avait entendu dire que beaucoup de gens s'y rendaient dans l'espoir de prospecter. À l'époque du tournage, le prix de l'once d'or était à 1 800 dollars! »

## Portraits de prospecteurs

S'appuyant sur les témoignages de trois prospecteurs des temps modernes, Julie Plourde fait partager au spectateur le style de vie et les motivations de ces hommes plutôt singuliers. « Je souhaitais parler du style de vie des prospecteurs et des chercheurs d'or, et de fil en aiguille, j'ai découvert qu'il y avait des rêveurs, que certains réussissaient, et d'autres peut-être moins bien », raconte Julie Plourde. « Mais en 42 minutes, je crois que j'ai réussi à faire un portrait assez juste de l'industrie, mais surtout un portrait de ces gens qui en vivent ou qui rêvent d'en vivre. »

La réalisatrice a filmé pendant six jours la vie quotidienne de Réjean Audet et de Dave Miller, deux



Photo fournie.

Résident de Dawson City, le chercheur d'or Réjean Audet est l'un des personnages-clés du documentaire de Julie Plourde, *La promesse du Klondike*.

prospecteurs d'or du Klondike, mais aussi d'un ancien mineur de 97 ans, Lorenzo Grimard. « Au final, ce sont ces personnages qui ont tissé le film et qui le portent », confie Julie Plourde. « Je ne sais pas comment ils vont, parce que le temps s'est beaucoup écoulé depuis, mais le tournage à Dawson City a vraiment été agréable et j'en garde un souvenir précieux. »

## Une avant-première à Montréal

Le documentaire *La promesse*

*du Klondike* a été présenté en avant-première dans le cadre des Rendez-vous du cinéma québécois qui se tenaient à Montréal le mois dernier. Une occasion pour le public de découvrir le Yukon et ses réalités fort différentes de celles de l'Est. « Les gens n'avaient jamais entendu parler de ça, ils étaient très curieux et il y avait beaucoup de questions par rapport à l'industrie des chercheurs d'or et des prospecteurs », indique la réalisatrice. « Pour ma part, c'était vraiment agréable de voir les réactions du public et

aussi de revoir le film, parce que ça faisait déjà un an que nous avons terminé la production. »

Après *Alanna*, portrait d'une jeune Yukonnaise atteinte du syndrome d'alcoolisation fœtale, *La promesse du Klondike* est la seconde œuvre documentaire que Julie Plourde réalise dans le cadre du Concours Tremplin ONF. La réalisatrice devra désormais candidater aux programmes réguliers de l'organisme si elle souhaite développer d'autres documentaires. « Les

programmes réguliers représentent définitivement la nouvelle voie pour moi, mais il y a quand même beaucoup d'opportunités et de budget pour les films qui proviennent de l'extérieur du Québec », assure Julie Plourde.

## Le vieux piano

La réalisatrice ne cache pas sa volonté de tourner à nouveau, mais cette fois peut-être pour un programme anglophone. « C'est une idée que je dois explorer, mais c'est un peu un film de famille », confie-t-elle. Le documentaire conterait l'histoire d'un vieux piano appartenant à la belle-famille de la réalisatrice, propriété de l'arrière-grand-père de son conjoint, un Écossais ayant jadis travaillé pour la Compagnie de la Baie d'Hudson. « Il était musicien et avait gagné son piano au poker, avant de l'abandonner dans le Nord, à Fort Resolution », raconte Julie Plourde. Séparé de force de ses enfants placés en école résidentielle, l'homme ira refaire sa vie au Sud. De fil en aiguille, la famille retracera l'histoire de ce piano, passé aujourd'hui entre les mains du fils de la réalisatrice. « Semble-t-il qu'il s'agit du premier piano à avoir fait le voyage par canot jusqu'aux TNO. Il est très vieux, il a peut-être 150 ans », indique-t-elle. « C'est un objet qui fait le lien entre deux familles qui ont été séparées. Ça raconte l'histoire des écoles résidentielles, des autochtones du Nord, et je trouve que c'est une histoire riche. »

*La promesse du Klondike*, les 23 et 30 mars, à 16 h 30 à Radio-Canada Vancouver.

Forfaits vers  
Vancouver  
à partir de  
**569\$**  
frais et taxes compris

Forfaits vers  
l'Alberta  
à partir de  
**\$609**  
frais et taxes compris

## Escapades en C.-B. et en ALBERTA

Prix aller-retour de Whitehorse vers Vancouver, Calgary ou Edmonton et hébergement de deux nuits.

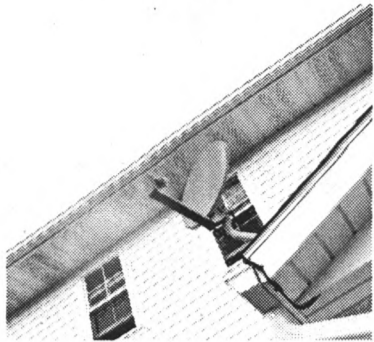
Du 11 janvier au 29 avril 2013. Prix par personne, pour une chambre double.

flyairnorth.com

1.800.661.0407 ou 867.668.2228

AIR NORTH  
Yukon's Airline

Selon les disponibilités. Les prix sont sujets aux changements et certaines restrictions s'appliquent. Des options pour une troisième nuit et des suppléments de chambre pour une ou trois personnes sont disponibles.

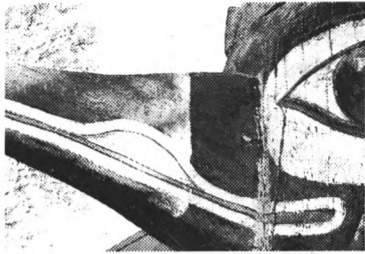


## LOGEMENT Accès facilité au logement

Les Yukonnais qui désirent acheter une maison pourront obtenir un prêt équivalant à 5 % de son prix d'achat, dans la limite de 18 000 dollars. Les candidats au prêt devront au préalable obtenir une hypothèque auprès d'un établissement bancaire et apporter une somme au moins égale à 2,5 % du prix d'achat. Selon le ministre responsable de la Société de logement du Yukon, Scott Kent, le versement initial permettant d'obtenir une hypothèque reste le principal obstacle à l'accès à la propriété. Le ministre note que cette mesure permettra d'augmenter la disponibilité des biens locatifs au territoire.

## FAITS DIVERS Les animaux sans président

Le président de la Société protectrice des animaux du Yukon a démissionné de son poste il y a deux semaines. Sean Springford avait accédé à la présidence de l'organisme en décembre dernier, dans le cadre d'une élection ordonnée par le tribunal de Whitehorse. Le vice-président, Hoby Irwin, a repris temporairement les fonctions de M. Springford, annonçant toutefois qu'il quitterait ce poste après la prochaine assemblée générale. La réunion annuelle doit mettre fin aux démêlés financiers qui ont secoué pendant plusieurs mois l'organisme. M. Springford a invoqué des raisons personnelles pour justifier sa démission.

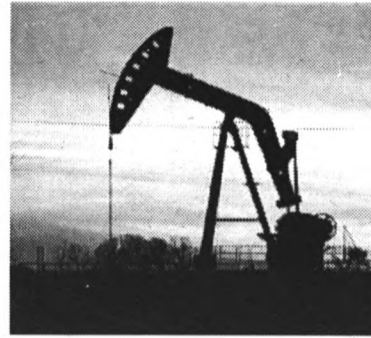


## PREMIÈRES NATIONS Un Yukon polyglotte

Afin de préserver les langues autochtones de l'oubli, un résident du Yukon propose aux employés des gouvernements autochtones de parler leurs langues traditionnelles au bureau. Selon Gary Johnson, qui parle le tlingit, l'autonomie politique dont jouissent ces gouvernements leur permettrait d'imposer cette mesure. Une employée du ministère de l'Éducation du Yukon, ainsi que la commissaire aux langues officielles des TNO ont appuyé l'idée de M. Johnson. Plusieurs idées sont à l'étude et les Premières nations envisageraient également l'utilisation de panneaux d'information bilingues dans les rues et les commerces.

## ÉNERGIE Une station de traitement du gaz au Yukon

Le gouvernement du Yukon mène une consultation sur un projet de règlement concernant la supervision de la future usine de traitement du gaz naturel qu'il envisage de construire au territoire. Ce type d'usine de traitement comprend des installations de traitement du gaz naturel liquéfié et exige une réglementation particulière permettant une supervision complète de sa construction et de son fonctionnement. Les citoyens ont jusqu'au 8 mai pour faire part de leurs commentaires en ce qui a trait à ce projet de règlement, sur le site Internet yukonoilandgas.com.



## TOURISME Camping au lac Atlin

Le ministère de l'Environnement a annoncé que le gouvernement du Yukon élabore actuellement des plans en vue de l'aménagement d'un nouveau terrain de camping sur la rive est du lac Atlin. D'après les travaux préliminaires, le terrain pourrait offrir 40 emplacements de camping, une rampe de mise à l'eau et un quai. Le gouvernement du Yukon a consacré 75 000 \$ afin de commencer à planifier l'aménagement du site. 780 000 \$ seront alloués cet été pour commencer les travaux. L'ouverture du site devrait avoir lieu au début de la saison de camping de 2015.



# Les Rendez-vous de la Francophonie

du 8 au 24 mars Yukon 2013

www.afy.yk.ca www.rvf.ca

Pour tous les détails sur les activités au Yukon, consultez le calendrier de la Franco-Yukonnie en ligne :  
www.auroreboreale-yukon.ca ou procurez-vous la programmation officielle au Centre de la francophonie.

Depuis 1999, les Rendez-vous de la Francophonie font partie des activités qui entourent la Journée internationale de la Francophonie (20 mars). Chaque année, partout dans le monde, de nombreuses activités sont organisées pour célébrer la langue française et ses multiples expressions culturelles.

### Je parle français And I Love in English

**21, 22 et 24 mars, 20 h**  
Pièce de théâtre bilingue sur la réalité des femmes francophones en couple avec un ou une anglophone. Surtitrée en français et anglais.

**21 et 22 mars : Old Fire Hall, Whitehorse**  
**24 mars : Dänojà Zho Cultural Centre, Dawson**  
Présenté par les EssentiElles  
Rens. : (867) 668-2636  
elles@essentielles.ca

### Français pour l'avenir (session franconnexion)

**22 mars, 8 h 30 à 12 h**  
Ateliers offerts aux élèves des quatre écoles secondaires de Whitehorse afin d'échanger sur le bilinguisme.

**École F.-H. Collins**  
Présenté par le ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon  
Rens. : (867) 393-7159

### Présentation de courts métrages

**23 mars, 11 h**  
Présentation de six courts métrages rafraichissants, colorés et remplis d'humour qui mettent en valeur six territoires et provinces du Canada.

En français avec sous-titres anglais. Programme grand public (8 ans et plus).  
**Salle communautaire, Centre de la francophonie**  
Présenté par Canadian Parents for French, l'ONF et l'AFY  
Rens. : (867) 456-4991; yukoncpf@gmail.com

### Brunch-bénéfice Cabane à sucre

**24 mars, 11 h à 13 h**  
Venez vivre l'expérience de la cabane à sucre traditionnelle lors de ce délicieux brunch-bénéfice au profit de la Fondation boréale.

**Salle communautaire, Centre de la francophonie**  
Présenté par la Fondation boréale  
Rens. : (867) 668-2663, poste 550  
fondation@fondationboreale.ca

## CONCOURS

**Jouez au prospecteur**  
Découvrez de nouveaux services en français et courez la chance de gagner un iPad avec écran Retina!

Remplissez ce bulletin en inscrivant les coordonnées d'une entreprise ou d'un organisme qui ne figure pas au Répertoire des services en français :  
[www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca) et retournez-le au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) avant 17 h le 25 mars 2013.

**Multipliez vos chances en donnant plus d'un nom!**

**Détails et règlements du concours : [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)**

### Entreprise ou organisme

Nom : .....

Ville : .....

Site web : .....

Courriel ou téléphone : .....

### Vos coordonnées

Nom et prénom : .....

Courriel ou téléphone : .....



**Association franco-yukonnaise**  
Porte-parole officiel et leader du développement de la communauté franco-yukonnaise  
(867) 668-2663, poste 225 relations@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

Merci à nos nombreux partenaires :



Patrimoine canadien

Canadian Heritage



dialogue

CBC North

Art Loquin Association Theatre

Le français pour l'avenir 15

Fondation boréale

L'Institut canadien de la langue française

Centre de la francophonie

Fonds de fonctionnement pour les arts

Partenariat de développement économique

Le Conseil

Whitehorse Cross Country Ski Club

Gallery

**Lieux :** Centre de la francophonie (302, rue Strickland) Dänojà Zho Cultural Centre (1131, rue Front - Dawson City) École F.H. Collins (1001, boul. Lewes) Old Fire Hall (1105, 1<sup>re</sup> Ave.)

## Chronique de la CSFY

## L'Académie Parhélie se distingue sur le plan national

ISABELLE CHOUINARD CSFY

Le programme secondaire de l'école Émilie-Tremblay, l'Académie Parhélie, a été sélectionné comme lauréat avec mention honorable pour le prix Ken Spencer qui récompense l'innovation en enseignement et en apprentissage. L'Académie Parhélie est un programme expérientiel axé sur le plein air et les beaux-arts, mis sur pied en 2007 grâce à une équipe créative et engagée d'enseignantes et d'enseignants.

À l'Académie Parhélie, une grande part de l'apprentissage est réalisée sur le terrain. Les élèves peuvent partir en randonnée sur la célèbre piste Chilkoot tout en étudiant l'histoire de la Ruée vers l'or, visiter la région albertaine de Drumheller en assimilant des notions d'archéologie et apprendre l'espagnol en vue de faire du bénévolat en Amérique du Sud. Cette approche vise à favoriser les apprentissages en contexte réel, de sorte que l'élève fasse l'expérience de la réalité qui est associée à son apprentissage. Toutes les sorties éducatives font en sorte que les élèves doivent toujours être en action et s'impliquer eux-mêmes pour apprendre. De telles activités permettent donc un apprentissage valorisant et durable pour les élèves.



Photo fournie

Les élèves Camille Saunders et Aislinn McManus de la classe des 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années de l'Académie Parhélie lors d'une randonnée au lac Fish.

« Après six ans d'existence, l'obtention de ce prix démontre que la programmation de l'Académie Parhélie est un succès et se distingue sur le plan national. L'apprentissage expérientiel engendre de nombreuses retombées positives pour les élèves, ils sont engagés dans leurs apprentissages », explique Mark Muckler, directeur de l'école Émilie-Tremblay.

« L'Académie Parhélie offre la programmation la plus complète et la plus variée au Yukon. C'est un honneur qu'elle soit reconnue sur le plan national pour son aspect innovateur », ajoute Lorraine Taillefer, directrice générale de la Commission scolaire francophone du Yukon.

Chaque année, sept prix sont remis par l'Association canadienne d'éducation dans le cadre du prix Ken Spencer. Les prix visent à mettre l'accent sur l'amélioration de l'engagement des élèves. L'Académie Parhélie recevra un certificat et une récompense de 1 000 \$ lors d'une cérémonie dont la date sera déterminée dans les prochaines semaines.

Pour plus de renseignements ou pour nous faire part de vos commentaires :

info@csfy.ca

(867) 667-8680

www.csfy.ca

## Rappel à tous les employeurs du Yukon

**À compter du 1<sup>er</sup> avril 2013, le salaire minimum passera de 10,30 \$ à 10,54 \$ l'heure.**

Chaque année, au 1<sup>er</sup> avril, le salaire minimum est majoré d'un montant qui correspond à l'augmentation annuelle de l'indice des prix à la consommation pour Whitehorse.

Le salaire équitable, versé aux employés qui effectuent des travaux de construction dans le cadre d'un contrat accordé par le gouvernement, sera majoré de 2,3 % le 1<sup>er</sup> avril, pour les quatre catégories salariales.



Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web à l'adresse [www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca).

## Mettre sur la glace

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA  
LANGUE FRANÇAISE

En français, le nom glace est employé dans quelques expressions figurées dans lesquelles il apporte l'idée de froideur. On le trouve notamment dans être froid comme glace, être en glace ou être de glace « être insensible, indifférent », et dans rompre, briser la glace « dissiper la gêne, la distance initiale entre des personnes ».

Quant à l'expression mettre sur la glace, elle signifie « mettre de côté, en attente », en parlant d'un projet, d'une démarche, d'un désir, etc. Cet emploi est très proche d'un sens figuré du verbe geler, qu'on trouve notamment dans geler un

projet, c'est-à-dire « le suspendre, le bloquer ». Mettre sur la glace est toutefois critiquée dans plusieurs ouvrages normatifs puisque cette expression est calquée sur l'anglais to put, to keep something on ice. Il est cependant difficile de condamner cette expression imagée, qui est claire sur le plan sémantique et correcte du point de vue syntaxique.

On pourra toutefois préférer des expressions comme mettre en veilleuse, mettre en attente, mettre (ou laisser) de côté, remettre (ou reporter) à plus tard.

Exemples :

- Cette entreprise a mis sur la glace les négociations

concernant l'acquisition possible de son principal concurrent.

- Le contexte économique actuel les a menés à mettre sur la glace leur désir d'expansion.

- Le congédiement de mon mari nous a forcés à mettre sur la glace nos projets de rénovation.

On dira autrement :

- Cette entreprise a remis à plus tard les négociations concernant l'acquisition possible de son principal concurrent.

- Le contexte économique actuel les a menés à mettre en veilleuse leur désir d'expansion.

- Le congédiement de mon mari nous a forcés à laisser de côté nos projets de rénovation.

## Éducation

## Luc Laferté accède à la présidence de la Commission scolaire

THIBAUT RONDEL

Le 28 février dernier, Luc Laferté a succédé à André Bourcier à la présidence de la Commission scolaire francophone du Yukon. Commissaire à la CSFY depuis 1996, le nouvel élu connaît bien les dossiers, mais c'est désormais à un autre niveau qu'il devra composer avec les différents défis relatifs à l'éducation francophone en milieu minoritaire. Dans un entretien accordé à l'*Aurore boréale*, il présente son parcours et confie sa vision de l'éducation en français au territoire.

**L'Aurore boréale :** Votre parcours en éducation francophone ne date pas d'hier...

**Luc Laferté :** J'ai en effet toujours été plus ou moins relié à l'éducation. J'ai obtenu un bac en enseignement préscolaire et primaire, puis j'ai enseigné pendant sept ans au primaire en tant qu'instituteur généraliste. Au Yukon, j'ai enseigné pendant un an et demi aux élèves de la 7<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année de l'ancienne école Vanier, puis j'ai rejoint en 1991 le Bureau des parents franco-yukonnais à titre d'agent de développement en éducation. Pendant cette période, j'aidais le Conseil scolaire de l'époque, l'école et la garderie dans leur développement. J'ai cessé d'y travailler en 1996, mais un poste de commissaire était vacant et on m'a demandé de postuler à l'élection. J'ai été nommé par le ministre, puis élu pour la première fois en octobre 1996, avant de devenir président, de 2000 à 2004. La présidence a ensuite été assurée par Régis St-Pierre, puis par Francis Roy, et André Bourcier, à partir de 2006.

**A.B. :** La nouvelle présidence se situera-t-elle dans la continuité de votre prédécesseur?

**L.L. :** Je connaissais déjà les dossiers et André Bourcier nous a assuré de sa coopération si nous avions besoin d'aide, donc tout va bien aller. Pour ma part, je continue à travailler. Pour chaque décision que nous prenons, nous regardons quelles sont les influences sur les activités et l'éducation. C'est là-dessus que nous devons



Photo : Thibaut Rondel.  
Au Yukon depuis 1989, Luc Laferté a 53 ans et occupe le poste de responsable de la coordination des services en français à l'Hôpital de Whitehorse.

toujours viser pour combler les aspirations de la communauté, car nous ne sommes pas seulement là pour gérer une école, mais pour gérer l'école d'une communauté. Nous allons également essayer de rendre notre gestion encore plus efficace du point de vue des ressources humaines, mais aussi des ressources matérielles et financières.

**A.B. :** Vous avez déclaré vouloir travailler en partenariat pour soutenir l'éducation. Que voulez-vous dire par ça?

**L.L. :** Moi, j'aime discuter, mais c'est la communauté qui doit être au centre de nos décisions. Je veux donc m'assurer que les organismes voués à l'éducation continuent de fonctionner à peu près dans la même direction. Je tiens à ce que ça continue parce que c'est comme ça qu'on a avancé dans les vingt dernières années. C'est au Yukon que les avancées dans le domaine de l'éducation francophone en milieu minoritaire se sont d'ailleurs faites le plus rapidement dans tout le Canada.



**A.B. :** Quel est le rapport de la CSFY à l'école?

**L.L. :** La CSFY garde une certaine distance avec l'école. De notre côté, nous nous contentons de faire des politiques, d'embaucher des gens capables et d'évaluer ce qui se fait ensuite à l'école. Nos deux gros mottos sont de s'assurer que tout est fait pour que la qualité de l'éducation soit optimale, et pour que les jeunes développent leur identité francophone dans la communauté. À ce jour, nous sommes contents de ce qui se passe à l'école et nous avons pleinement confiance dans les employés de la CSFY et de l'école.

### UNE CONCEPTION PLUS CLASSIQUE POUR F.-H. COLLINS

Le gouvernement du Yukon a rejeté toutes les soumissions pour le contrat de construction de la nouvelle école F.-H. Collins de Whitehorse. Toutes les propositions dépassaient très largement le budget réservé pour le projet par le ministère de l'Éducation. Le premier ministre Pasloski a annoncé que le gouvernement agirait de façon responsable et que la nouvelle école sera construite selon une conception plus proche de celle d'un campus étudiant classique.

**A.B. :** Un mot sur l'Académie Parhélie qui a fêté ses 5 ans?

**L.L. :** L'Académie Parhélie est un programme unique au Canada et il y a bien sûr toujours des tirs à rectifier : nous avons fait un premier tour, nous savons que ça fonctionne et nous sommes

maintenant rendus à parfaire le système. Nous sommes conscients que les professeurs travaillent fort et nous sommes sûrs que ça va bien aller.

**A.B. :** Comment abordez-vous les suites du procès engagé contre le gouvernement du Yukon?

**L.L. :** On attend avec patience, mais nous sommes confiants et croyons que l'appel reflétera finalement les décisions déjà rendues partout à travers le Canada en matière de gestion scolaire par les minorités. Nous avons beaucoup d'espoir que les réponses aux précisions que nous avons demandées au juge soient conformes à ce qui se passe au Canada. À cause de l'appel, il y a présentement des choses qui sont mises en suspens dans la décision du juge, mais pour les choses qui ne sont pas en suspens, on peut dire que ça va bien. Il y a des discussions intéressantes avec le ministère et les choses avancent. Nous sommes sûrs que nous allons finir par régler ça, et que nous pourrions être capables de travailler avec le ministère sur les points qui

## Un système de chauffage résidentiel devrait être : sécuritaire, efficace et fiable.

Avec un prêt-rénovations pour la maison de la Société d'habitation du Yukon, vous pourriez :

- Rendre votre maison plus sécuritaire, améliorer l'efficacité du système de chauffage et jouir d'un confort sans tracas
- Acheter un nouveau générateur de chaleur plus efficace
- Réduire les frais de chauffage
- Faire inspecter votre système de chauffage pour en confirmer le bon fonctionnement et la sécurité
- Remplacer votre réservoir de combustible et prévenir un déversement de produits dangereux

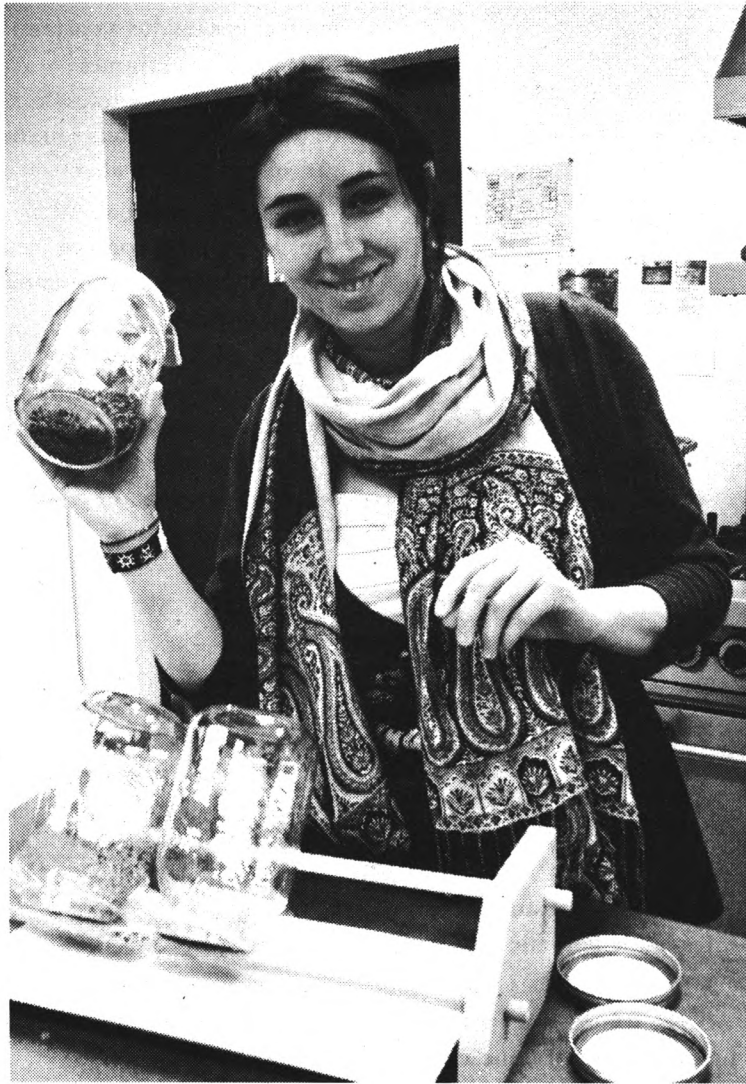
NOUS POUVONS VOUS AIDER ~ [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca) (en anglais)

410-H, rue Jarvis  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2H5  
Téléphone 867-667-5759  
Télécopieur 867-667-3664  
[www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca)

Société  
d'habitation  
du Yukon

## Fenêtre ouverte

## Des services gratuits, en français et adaptés à vos besoins



Photos fournies

Julie Plaisance prépare ses bocaux de germination au cours de l'atelier Alimentation vivante.



L'AFY, c'est une équipe dynamique de plus de vingt personnes. Ici, les trois employées qui contribuent le plus au service de formation de l'AFY : Geneviève Doyon, agente de communication, Patricia Brennan, gestionnaire de projets en formation des adultes et Suzanne Caron, adjointe à l'administration.

ISABELLE SALESSE,  
DIRECTRICE GÉNÉRALE

En novembre dernier, lors de notre assemblée générale annuelle, nous avons présenté nos nouveaux logos qui seront utilisés dès avril. Ce changement permet de se détacher de la notion de secteur et de mettre en valeur les services et les ressources que nous offrons. Nous avons donc pensé vous présenter les services chacun leur tour. Vous pensez bien les

connaître? Vous pourriez être surpris!

## AFY-Formation

Services gratuits, en français et adaptés à vos besoins.

Grâce à notre important réseau de partenaires locaux et nationaux, le service de formation de l'AFY répond aux besoins de formation en français des adultes du Yukon depuis 1991.

Trois fois par année, nous proposons et faisons la promotion d'une vingtaine d'ateliers et de formations en loisirs, santé et mieux-être, développement professionnel, etc. Depuis 2012, nous enrichissons notre programmation en proposant des ateliers pour la clientèle aînée selon les recommandations du groupe Franco50.

Grâce à notre programme en alphabétisation des adultes, nous offrons plusieurs services et ressources pour faciliter l'éveil des enfants à l'écrit et à l'apprentissage de la lecture en français : séances de contes et chansons animées chez vous,

trousses éducatives et jeux à emprunter, etc. C'est notre façon d'accompagner les parents dans leur rôle essentiel de premier éducateur de leur enfant.

Nous offrons également un service de tutorat sur mesure aux personnes qui veulent améliorer ou développer leurs compétences essentielles. Par exemple, si les capacités d'une personne en écriture, en lecture ou en informatique représentent une barrière pour se trouver un emploi, nous pouvons l'aider.

Nous avons aussi acquis une solide expertise en formation linguistique en collaboration avec le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement du Yukon et le Collège du Yukon. Nos résultats sont excellents : en 2012, plus de 100 personnes ont suivi un cours de français langue seconde de niveau débutant à avancé. Quant aux cours d'anglais langue seconde, nous explorons maintenant la possibilité d'ouvrir un marché au Québec pour inciter les gens à suivre des cours d'immersion en anglais au Yukon.

Nous avons aussi comme mandat de faciliter l'accès à la formation continue à distance dans tous les domaines. Cela veut dire que nous pouvons conseiller les gens sur leurs options de formation en ligne et même leur prêter un ordinateur portable pendant la durée de leur cours! Nous offrons également un service de surveillance d'examen et un tout nouveau service de vidéoconférence durant les heures d'ouverture du Centre de la francophonie.

Vous avez d'autres besoins? Vous souhaitez partager votre expertise et offrir des ateliers? N'hésitez surtout pas à communiquer avec notre équipe au (867) 668-2663, poste 223. Pour en savoir davantage, vous pouvez également visiter notre site Web sur lequel nous ajoutons l'ensemble des ateliers et formations ainsi que plusieurs ressources en version PDF faciles à consulter.

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)



Les leaders artistiques et culturels dans les médias de la francophonie canadienne

## Portrait de Radio Radio



Photo : Pascale Castonguay

Naturellement devenus les porte-étendards de l'Acadie, les membres de Radio Radio, Gabriel Louis Bernard Malenfant et Jacques Alphonse Doucet, n'ont pas cherché à s'approprier la cause acadienne.

« On savait qu'on allait se faire donner le titre de porteur de flambeau juste par notre langue, sans nécessairement le prendre. Consciemment, on a essayé de ne pas se l'approprier parce qu'on ne voulait pas devenir juste des porteurs de drapeau », précise M. Malenfant.

Si le danger de s'adresser trop précisément aux Acadiens guettait Radio Radio, les artistes ont su l'éviter. « Avec Radio Radio on a essayé de penser plus grand et de ne pas s'attacher à un lieu. On pense plus global », indique M. Doucet. « On ne voulait pas justifier la nouveauté du chiac », poursuit M. Malenfant.

Même qu'au début les Acadiens ne s'identifiaient pas nécessairement à la musique de Radio Radio, la tendance a toutefois pris un nouveau virage. « Au début, on ne sentait pas l'impact. Au fur et à mesure, les jeunes ont commencé à écouter

notre musique à l'école secondaire, ça montre que les jeunes s'intéressent à nouveau à la musique francophone et acadienne », constate M. Doucet.

Ce sentiment d'appartenance envers le groupe ne se limite pas qu'aux jeunes. « C'est cool, en Acadie, les gens s'y identifient. En même temps, étant donné que ce n'est pas seulement en chiac, mais un mélange de chiac et de l'accent de la Baie Ste-Marie, tout le monde, incluant les Québécois, se retrouve un peu dans la musique et dans le langage », poursuit M. Doucet.

Quant l'occasion de se tailler une place dans l'industrie musicale s'est présentée, les deux artistes n'ont fait ni une ni deux et l'ont saisie. Ceux qui ont misé sur la musique pour faire carrière ont également intégré des notions de marketing apprises à l'université. C'est d'ailleurs ce qui explique qu'il est possible d'avoir un livre de cuisine de Radio Radio. « On n'est pas seulement unidimensionnel, Radio Radio c'est une marque. »

Moins d'un an après la sortie de son troisième album, Radio Radio travaille déjà

à son quatrième. « Il y a des gens qui vont à la chasse à chaque année en octobre, nous autres, on va dans un chalet et on fait un album », compare M. Doucet.

La liste des leaders culturels qui ont joué un rôle dans la vie des deux artistes est longue. On y retrouve notamment, Paul Gallant, Paul-Émile Leblanc, Marc Chouinard, Léo Thériault, Gérald Leblanc ainsi que Carol Doucet. « À un certain niveau, je pense qu'il faut que nous puissions s'identifier à des francophones autres que des Québécois », partage M. Malenfant.

Ce projet de portraits de leaders artistiques et culturels dans les médias de la francophonie canadienne a été réalisé conjointement par la Fédération culturelle canadienne-française, l'Association de la presse francophone et l'Alliance des radios communautaires du Canada avec l'appui financier de Patrimoine canadien.



**Culture**

# Gilles Bédard sur la trace des « voyageurs »

THIBAUT RONDEL

Passionné par l'histoire du canotage et de la traite des fourrures, Gilles Bédard vient de publier le livre *Les voyageurs d'Amérique*. Lancé dans le cadre du Festival du Voyageur, qui se tenait du 15 au 24 février dernier à Winnipeg, l'ouvrage constitue une mine d'or pour qui veut en savoir plus sur la vie quotidienne des voyageurs, mais aussi sur les rivières des territoires de l'Ouest et du Nord et les postes de traite qui les jalonnaient.

Richement documenté et illustré – bon nombre d'images proviennent du fonds documentaire des Archives nationales du Canada –, « Les voyageurs d'Amérique » est le fruit de plus de 30 années de recherche et d'aventures. « Je me suis toujours intéressé aux canots et aux expéditions reliées à l'histoire des voyageurs, et je souhaitais faire connaître aux gens cette page de l'histoire du Canada », explique l'auteur. « Ce qui m'a aussi motivé à écrire un ouvrage sur les voyageurs, c'est le fait qu'ils ne sont pas connus », ajoute-t-il. « Les Québécois qui me demandaient ce que je faisais ne savaient pas de quelle sorte de voyageurs je parlais; les voyageurs des temps modernes? Les voyageurs qui font le tour du monde? Quand je parlais de la traite des fourrures et des coureurs des bois, là, on me comprenait. »

### Trente-six ans de passion

Gilles Bédard a réalisé sa première expédition en canot en 1977, sur la rivière Hayes, au Manitoba. En consultant une carte, il remarque un jalon historique indiquant l'emplacement de deux maisons construites par l'explorateur français DesGroseilliers. « Nous nous sommes arrêtés et nous sommes allés voir », se souvient-il. « C'était grisant de marcher à un endroit où Radisson et DesGroseilliers avaient vécu! » Avant de remonter le fleuve Nelson, il fera également escale à York Factory, où se trouve encore l'ancien poste de traite de la Compagnie de la Baie

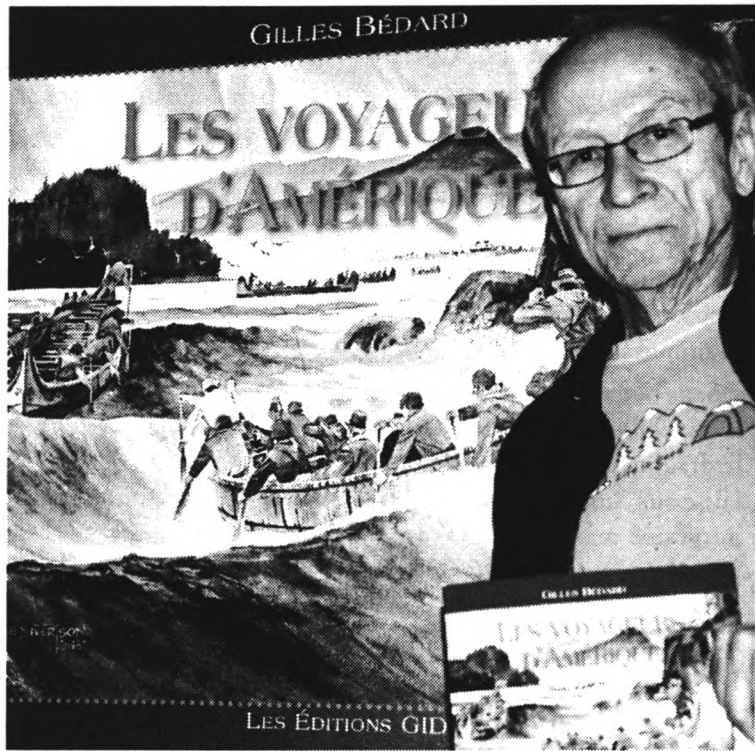


Photo fournie. L'ouvrage de Gilles Bédard, « Les voyageurs d'Amérique », raconte l'histoire du canotage et de la traite des fourrures.

d'Hudson. De retour à Winnipeg, Gilles Bédard entame rapidement quelques recherches sur le sujet. Depuis cette époque, sa passion ne l'a jamais quitté. « Je suis Québécois, mais j'ai travaillé au Manitoba, au Nouveau-Brunswick, au Nunavik, au Yukon. J'ai fait beaucoup de déplacements et partout où je m'arrêtais, je m'informais sur l'histoire du coin de pays où j'étais », raconte-t-il. « J'ai ainsi découvert plein de trésors, comme la page couverture de mon livre, que j'ai trouvée dans un livre à Duluth, au Minnesota. »

L'idée de départ était en réalité de traduire ledit ouvrage, mais comme aucune maison d'édition n'était prête à soutenir ce projet, Gilles Bédard s'est finalement résolu à développer son propre livre.

### Le canotage comme thérapie

Résident du Yukon de 1992 à 2004, Gilles Bédard a été directeur de l'école Émilie-Tremblay de Whitehorse pendant trois ans. Il a par la suite travaillé au ministère de l'Éducation, avant de retourner à l'enseignement. En famille ou entre amis, le canotage a toujours été pour lui une façon de se ressourcer au rythme de la nature. « Je partais en expédition presque tous les ans, à la fin de l'année scolaire »,

raconte-t-il. « Après un jour ou deux dans le bois, l'aspect sauvage et la poésie de la nature vous font oublier tous les tracas de l'année. C'est une sorte de thérapie; c'est ça que j'apprécie et c'est ça qui m'a fait aimer le canot. »

*Les voyageurs d'Amérique* (Les éditions Gid; 176 p.) est en vente auprès de l'auteur au prix de 40 \$ (hors frais de port). Les Yukonnais intéressés peuvent également se procurer un exemplaire auprès de Danielle Bonneau à Whitehorse.

### Assemblée législative du Yukon

#### Avis des séances

Veuillez prendre note que, conformément à l'article 73 du Règlement de l'Assemblée législative du Yukon et étant convaincu que, conformément au Règlement, l'intérêt public commande que la Chambre se réunisse, je désigne la journée du jeudi 21 mars 2013, à 13 h 00 h, dans la Chambre de l'Assemblée législative du Yukon, à Whitehorse, au Yukon, pour la tenue d'une telle réunion, afin que celle-ci poursuive ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment.

Le 7 mars 2013.

David Laxton, membre de l'Assemblée législative Président

L'Aurore boréale (1983 - 2013)  
30 ans au service de la Franco-Yukonnie.



Réservez vos dates dès maintenant!  
[www.yukonartscentre.com](http://www.yukonartscentre.com)

### Soirée Triple Songwriter

Kim Beggs, Linda Mcrae, M.C. Hansen

20 mars 19 h 30



### Spectacle 20<sup>e</sup> anniversaire

Ivan Coyote, Veda Hille, Kim Barlow et bien d'autres!

Commandité par Yukon Brewing et Northwestel

23 mars 20 h



### Théâtre Crisis présente : Little One

Commandité par Pierre Lacasse, Financial Planner

26 - 28 mars 19 h 30



### Théâtre Axis présente : #14

3 - 6 avril 20 h



## Voulez-vous une station de gaz naturel liquéfiée (GNL) et le gaz de schiste qui va avec?

**B**RAVO, 7 500 personnes ont répondu à l'appel de la Peel.

C'est maintenant le temps de dire NON à la fracturation hydraulique.

Le gouvernement dit qu'il

importera du gaz naturel liquéfié (GNL) du Sud et nous fait croire que cela nécessite la construction de stations de traitement, ce n'est pas vrai. Le GNL sera traité dans le Sud avant d'être camionné ici.

Son projet de construction de stations de traitement de GNL au Yukon veut obligatoirement dire « fracturer le Yukon », car c'est le gaz fracturé qui sera traité ici, liquéfié et exporté par gazoduc.

Regardez ce qui s'en vient : <http://vimeo.com/55814262> (5 minutes)

Sans nous avoir consultés sur la possibilité de fracturation hydraulique, le gouvernement laisse aux Yukonnais jusqu'au 8 mai pour se prononcer sur son *Draft Gas Processing Plant Regulation* de 43 pages <http://www.emr.gov.yk.ca/oilandgas/>

Si les opposants sont peu nombreux, Yukon deviendra comme le nord-ouest de la Colombie-Britannique (déjà 20 000 puits fracturés et ce n'est pas fini), ce qui veut dire :

- avant le début des travaux, aucune analyse anti-fracturation valable (eaux, airs, sols);

- déforestation;
- foule de chercheurs d'emploi non qualifiés venant de partout, aboutissant à l'Armée du Salut, couchant dans leurs autos, foule d'Américains *rough necks* qualifiés à qui on interdit d'appeler 911 en cas de fuites ou accidents sur les sites (comme à Fort Nelson);

- routes saturées de camions lourds;

- hausse de la criminalité, alcoolisme, trafic sexe et drogue, violence conjugale;

- moins de sécurité pour nos enfants;

- risque élevé de tremblements de terre, catastrophes et insuffisance de ressources;

- urgences bondées, impossibilité de dépêcher plusieurs blessés en même temps;

- pollution par le bruit, les odeurs et lumière nocturne;
- la loi permet de creuser à 80 m de votre résidence (puits de gaz non toxique) et à 100 m. pour un puits de gaz sulfureux;

- pas d'assurance contre la contamination eau air-sol ou dévaluation de résidences;

- cancer, anomalies à la naissance, etc.

- hausse du coût des loyers, compteurs d'eau, quantité d'usage d'eau limitée, etc.

La Colombie-Britannique est en déficit, sans parler de l'Alberta qui *frack* et *frack*.

Pourquoi ne pas suggérer à notre gouvernement d'investir en infrastructure vers les énergies renouvelables tandis qu'il a les poches pleines?

Partout, les gens se soulèvent et obtiennent moratoriums et interdictions de la fracturation hydraulique.

Les compagnies gazières se tournent vers les dirigeants naïfs pour faire des promesses.

Ne soyons pas naïfs. Les gaz dont il est question au Yukon sont : de schiste, non classique ou non conventionnel forcément obtenu par stimulation, fracturation.

Nous pouvons demander une interdiction de la fracturation hydraulique.

À la Ville de Whitehorse et aux autres municipalités.

Au gouvernement du Yukon. Demandons-lui de nous montrer sa *full scientific review of any proposed oil & gas projects* avant de nous demander de nous prononcer sur :

- deux terrains au N-E d'Eagle Plain (limite 28 mars);

- 43 pages en anglais de règlements de stations de traitement de LNG (limite 8 mai).

Vous pouvez écrire à l'ombudsman (comme le Nouveau-Brunswick) afin de dénoncer les actes du gouvernement *bulldozer* qui s'apprête à utiliser (et utilise) les fonds publics à défaut de son engagement en matière de participation des citoyens, et ce, sans aucune traduction de documents consultatifs comme la Loi sur les langues l'oblige.

Eh oui, suggérez le développement des ressources renouvelables.

Venez célébrer la Journée mondiale de l'EAU, le samedi 23 mars. Activité découpage et sculpture (en anglais) pour les enfants. De 10 h à 17 h au parc Shipyards.

Conseil des Canadiens, Idle No More, Yukoners Concerned et d'autres s'unissent pour donner de l'information sur la protection de l'eau du Yukon. Il y aura de l'information en français.

Bravo au journal pour ses 30 ans!

Jacqueline Vigneux

## Le saviez-vous...

- 220 millions de personnes parlent français dans le monde;
- Les 77 états et gouvernements de l'Organisation internationale de la Francophonie représentent plus du tiers des membres des Nations unies;

- L'Association internationale des maires francophones rassemble plus de 200 villes et 29 associations de villes issues de 49 pays.

Suivez-nous sur Facebook! [www.facebook.com/AFY.Yukon](http://www.facebook.com/AFY.Yukon)

### Soirée de danse et musique latine 6 avril, 20 h au Mont McIntyre

Encant silencieux  
et bouffe



#### El Fuego del Norte:

Groupe de musique latine  
Andrea McColeman, Lucie Desaulniers, Jon Heaton, Gord Miller, Cory Chouinard, Marc Paradis, Rachel Grantham, Selina Heyligers-Hare, Leith Hill

#### DJ Miguel et Lucia

Collecte de fonds pour : Association for helping Yukon Youth in Need  
Pour aider les jeunes financièrement en cas d'urgence quand il n'ont pas les moyens ou de soutien

Vous pouvez faire un don au nom : Association for Helping Yukon Youth in Need et le poster au 35, rue Liard, Whitehorse (Yukon) Y1A 3L3

Assister à la danse le 6 avril prochain avec vos amis

Faire un don pour l'encan silencieux et le livrer au 35 rue Liard et appeler 668-6517 si vous êtes intéressé à faire du bénévolat à la danse!



## Je parle français And I Love in English

Pièce de théâtre bilingue • Bilingual theater play  
Surtitres en anglais et français • English and French subtitles

**Whitehorse**  
March 21-22 mars 2013  
8 pm • 20h  
Old Fire Hall

**Dawson**  
March 24 mars 2013  
8 pm • 20h  
Dānojā Zho Cultural Centre

Info  
867.668.2636 • [elles@essentielles.ca](mailto:elles@essentielles.ca)



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

# La santé en français au Yukon

C'est avec plaisir que le réseau  
Partenariat communauté en santé publie la version 2013 de sa « mosaïque ».

Vous trouverez dans les prochaines pages, l'inventaire des  
professionnels et professionnelles qui peuvent offrir des services de santé et des services sociaux en  
français au Yukon. Ces personnes peuvent vous aider à obtenir de l'information dans votre langue, pour  
votre santé et votre mieux-être. Surtout, n'hésitez pas à les consulter!

Merci à tous ceux et celles qui ont gracieusement accepté de participer à ce projet :  
votre engagement envers la santé de la Franco-Yukonnie fait toute la différence!



**Sylvie Geoffroy**  
Physiothérapeute,  
kinésithérapeute,  
massothérapeute,  
ostéopathe  
Marigold  
physiothérapie  
668-2516



**Michel Morris**  
Services certifiés  
et confidentiels de  
counselling, de  
psychothérapie  
et de coaching  
Chez ML Life Services  
de vie  
668-6517



**Johanne M. Filion**  
Psychothérapeute,  
thérapeute conjugale  
et familiale  
Johanne M. Filion  
668-2050



**Fanny St-Onge**  
Responsable de la  
production  
Aide à la vente  
Aroma Borealis  
667-4372



**Janice Beaudry**  
Hygiéniste restaurative  
Murraya Dental Centre  
633-4401



**Vi Tang**  
Dentiste  
Dandelion Dental  
667-7227



**Kim Welch**  
Pharmacienne  
Shoppers Drug Mart  
(Qwanlin Mall)  
667-6633 Poste 33



**Luc G. Garceau**  
Massothérapeute  
Eagle therapeutic  
massage  
334-7505



**Lucie Desaulniers,**  
Services certifiés  
et confidentiels de  
counselling, de  
psychothérapie  
et de coaching  
Chez ML Life Services  
de vie  
668-6517



**Alla Pfeiffer**  
Physiothérapeute  
PhysioPlus  
668-4886



**Erin Evangeline  
Sanderson**  
Aide à la production  
Aroma Borealis  
667-4372



**Chahrazade Louafi**  
Dentiste  
Klondyke Dental Clinic  
668-3152



**Annie Corbeil**  
Hygiéniste dentaire  
Dandelion Dental  
667-7227



**Marie-Alexis  
Dangréau**  
Assistante en  
pharmacie  
Shoppers Drug Mart  
(Rue Main)  
667-2485



**Martin Poirier**  
Massothérapeute  
Massage ostéothai  
martinayukon@  
gmail.com



**Myrielle Cooper**  
Coaching en santé  
et mieux-être  
Spécialiste en santé  
au travail  
Occupational health  
services  
633-4413



**Corinne Tétreault**  
Physiothérapeute  
PhysioPlus  
668-4886



**Marielle Veilleux**  
Professeure de yoga  
et Reiki, esthéticienne  
Le CORpsBEAU  
Dawson  
993-6347



**Sammy Hachem**  
Dentiste  
Klondyke Dental Clinic  
668-3152



**Kirsty Barrett**  
Assistante dentaire  
Dandelion Dental  
667-7227



**Julie Gillis**  
Assistante en  
pharmacie  
Medecine Chest  
Pharmacy  
668-7000



**Shawn Verrier**  
Massothérapeute  
Ms Shawn Verrier  
668-7029



**Marlynn Bourque**  
Coach de conscience,  
transformation  
énergétique,  
conférencière,  
facilitatrice de Access  
Consciousness  
Joiéconsience  
335-5759



**Juliette Anglehart-  
Zedda**  
Rolfier certifiée,  
professeure de yoga,  
doula,  
Grace space  
335-6216



**Violet Van Hees**  
Feldenkrais/I touch  
Flowing motion  
633-3154



**Elise Caron  
Castonguay**  
Hygiéniste dentaire  
Riverstone Dental  
Clinic  
668-6077  
Alder Brook Dental  
Clinic  
668-3909



**Kathy Saleh**  
Assistante dentaire  
Dandelion Dental  
667-7227



**Janice Durant**  
Massothérapeute  
Massage sur chaise  
393-3885



**Heather Ashthorn**  
Sage-femme  
Almost Home  
Maternity Centre  
633-6770

Secteur privé

# Secteur Public



**Mélinda Arnett**  
Infirmière en santé communautaire  
Centre de santé de Whitehorse  
456-3846



**Ann Chapman**  
Infirmière en santé communautaire  
Conseillère en allaitement  
Centre de santé de Whitehorse  
456-6568



**Marybeth Sennett**  
Infirmière en santé communautaire  
Centre de santé de Whitehorse  
667-8864



**Michelle Vigneault**  
Infirmière en santé communautaire  
Centre de santé de Whitehorse  
667-8864



**Majid Bakri**  
Médecin  
Centre de santé de Mayo et des régions avoisinantes  
996-4444



**Chantal Gagné**  
Infirmière  
Centre de santé de Dawson  
993-4444



**Élizabeth Savoie**  
Infirmière  
Soins à domicile  
667-8769



**Pascale Geoffroy**  
Ergothérapeute  
Soins à domicile  
667-8879



**France Campagna**  
Infirmière  
Centre de lutte contre les maladies transmissibles  
667-8379



**Hélène Bélanger**  
Infirmière  
Centre de lutte contre les maladies transmissibles  
667-8379



**Jan Mcfadzen**  
Infirmière  
Centre de lutte contre les maladies transmissibles  
667-8849



**Marie-Stéphanie Gasse**  
Soutien aux familles  
Healthy Families Yukon  
667-8755



**Christel Bartzack**  
Physiothérapeute  
Centre de développement de l'enfant  
456-8182 Poste 186  
Instructrice en premiers soins de la Croix-Rouge  
Collège du Yukon  
668-5201



**Maryève Vermette**  
Ergothérapeute  
Centre de développement de l'enfant  
456-8182, poste 175



**Janine Privett**  
Orthophoniste  
Centre de développement de l'enfant  
456-8182, poste 184



**Madeleine Piuze**  
Intervenante en toxicomanie et santé mentale  
Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie  
667-5736



**Emily Tyson**  
Travailleuse sociale  
Soins palliatifs  
456-6807



**André Langlois**  
Agent des services sociaux bilingues  
Services sociaux  
667-5482



**Nancy Paldy**  
Superviseure  
Services sociaux  
667-8760



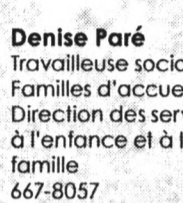
**Pierre Allard**  
Agent d'aide sociale  
Services aux personnes aux besoins spéciaux  
Services sociaux  
667-3744



**Caroline Watt**  
Aide à la vie autonome  
Services sociaux (adultes)  
667-5670, poste 5



**Sara Galbraith**  
Agente d'aide sociale  
Services sociaux (adultes)  
667-3025



**Denise Paré**  
Travailleuse sociale  
Familles d'accueil  
Direction des services à l'enfance et à la famille  
667-8057



**Violet Van Hees**  
Analyste politique et des programmes senior  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-3798



**Ron Melanson**  
Gestionnaire des services de santé communautaire du Yukon  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
456-6159



**Marcelle Dubé**  
Coordonnatrice en communication  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-3010



**Susie Ross**  
Coordonnatrice en promotion de la Santé  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-8394



**Ian Parker**  
Gestionnaire en promotion de la santé  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
456-6576



**Shannon Ryan**  
Coordonnatrice des projets de surveillance sur les anomalies congénitales du Yukon  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-8563



**Brendan Hanley**  
Médecin hygiéniste en chef du Yukon  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
456-6136



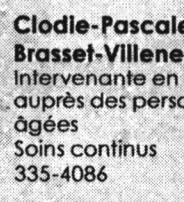
**Services de santé mentale**  
Services en français sur demande  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-8346



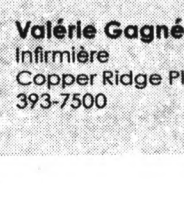
**Benton Foster**  
Gestionnaire en hygiène du milieu  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
667-8370



**Yolaine Pelletier**  
Gestionnaire des cas de retour au travail  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon  
667-5645



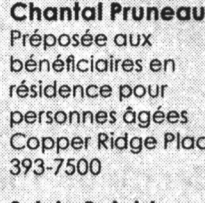
**Clodie-Pascale Brasset-Villeneuve**  
Intervenante en loisirs auprès des personnes âgées  
Soins continus  
335-4086



**Valérie Gagné**  
Infirmière  
Copper Ridge Place  
393-7500



**Roxanne Henrie**  
Infirmière  
Copper Ridge Place  
393-7542



**Chantal Pruneau**  
Préposée aux bénéficiaires en résidence pour personnes âgées  
Copper Ridge Place  
393-7500



**Sylvie Bujold**  
Préposée aux bénéficiaires en résidence pour personnes âgées  
Copper Ridge Place  
393-7500



**Sharon Walkow**  
Préposée aux bénéficiaires en résidence pour personnes âgées  
Copper Ridge Place  
393-7500



**Steve Fecteau**  
Gestionnaire des soins thérapeutiques  
Copper Ridge Place  
Macaulay Lodge  
Thomson Centre  
393-7515



**Sylvie Geoffroy**  
Physiothérapeute  
Copper Ridge Place  
Macaulay Lodge  
Thomson Centre  
393-7112



**Justin Wallace**  
Ergothérapeute  
Copper Ridge Place  
393-7563



**Kim Outridge**  
Travailleuse sociale  
Copper Ridge Place  
393-7514

Secteur Public



**Lana Demers**  
Orthophoniste  
Programmes spéciaux  
Ministère de l'Éducation  
456-6718



**Katherine Roberts**  
Conseillère  
École élémentaire de Whitehorse  
667-8083



**Angela Clark**  
Conseillère  
École élémentaire de Whitehorse  
667-8083



**Michel Morris**  
Conseiller  
École secondaire F.H. Collins  
667-8665

**Marjorie Logue**  
Conseillère  
École Robert Service Dawson  
993-5435



**Nicole Lacroix**  
Coordonnatrice  
Formation continue  
Collège du Yukon  
668-5201



**Clodie-Pascale Brasset-Villeneuve**  
Instructrice en premiers soins de la Croix-Rouge  
Collège du Yukon  
335-4086



**Marie Grondin**  
Orthopédagogue  
École Émilie-Tremblay  
667-8150



**Louise Gagné**  
Psychoéducatrice  
École Émilie-Tremblay  
667-8150



**Philippe Lemieux**  
Orthopédagogue  
École Émilie-Tremblay  
667-8150



**Andrée Sequeira**  
Aide-orthophoniste  
École Émilie-Tremblay  
667-8150



**Laura Salmon**  
Directrice par intérim  
Programme santé des Premières nations  
Programme des services en français  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8756



**Luc Laferté**  
Coordonnateur du Programme des services en français  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8747



**Madeleine Girard**  
Coordonnatrice au développement professionnel  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8791



**Chris Paldy**  
Assistant aux thérapies  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8852 Poste 1



**Yvette Berquist**  
Infirmière (clinique préopératoire)  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Alex Poole**  
Chirurgien  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Simone Smith**  
Infirmière (maternité)  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Annick Chassé**  
Infirmière  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Doris Aubin**  
Infirmière (maternité)  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Jacques Lefebvre**  
Technicien de laboratoire  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Stéphanie Tremblay**  
Infirmière (salle d'opération)  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Patricia Rodgers**  
Technicienne de laboratoire  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Antonia Manolis**  
Infirmière en santé communautaire  
Centre de santé de Whitehorse  
667-8864  
Infirmière (maternité)  
Hôpital général de Whitehorse  
393-87000



**Nancy Fréchette**  
Technicienne de laboratoire  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Josianne Gauthier**  
Pharmacienne-clinicienne  
Hôpital général de Whitehorse  
393-8700



**Mélissa Fernandez**  
Diététicienne  
Programme santé des Premières nations  
Hôpital général de Whitehorse  
398-8891

Secteur communautaire



**Dorothy Williams**  
Monitrice de soutien en allaitement  
Ligue La Leche Canada  
dmlwilliams@gmail.com



**Diane Pétrin**  
Intervenante pour la défense des femmes  
Centre des Femmes Victoria Faulkner  
667-2693



**Kaushee's Place**  
Maison de transition pour femmes en difficulté  
633-7720  
Ligne d'urgence : 668-5733



**Roxanne Thibaut**  
Représentante du Yukon à la Fédération des aînés et aînées francophones du Canada  
668-2636



**Claude Gosselin**  
Prêtre  
Service pastoral, accompagnement et sacrements  
Comité francophone catholique  
393-4791



**Kim Porter**  
Coordonnatrice, service de tutorat  
Learning Disabilities Association of Yukon  
668-5167



**Scott Carlson**  
Coordonnateur, programmation de Whitehorse  
Bringing Youth Towards Equality/Jeunesse  
667-7975



**Régis St-Pierre**  
Président du Partenariat communauté en santé  
Membre du conseil d'administration de la Société Santé en français  
667-7408



**Sandra St-Laurent**  
Directrice  
Partenariat communauté en santé  
668-2663, poste 800



**Patricia Brennan**  
Gestionnaire de projets en formation des adultes et responsable de Franco50  
Association franco-yukonnaise  
668-2663, poste 320



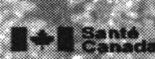
**Ketsia Houde**  
Directrice  
Les EssentieElles  
668-2636



**Stéphanie Moreau**  
Coordonnatrice du programme Mamans, papas et bébés en santé  
Les EssentieElles  
Coordonnatrice du Centre de ressources en santé  
Partenariat communauté en santé  
668-2663, poste 810



**Hospice Yukon**  
Accompagnement au deuil, vigie, services en français confidentiels sur demande  
667-7429



## Santé

## Un prix Orange pour l'hôpital de Whitehorse

CÉCILE GIRARD

Allez à l'urgence de l'hôpital est toujours une expérience un peu stressante. Une jeune maman a raconté sa récente expérience à l'hôpital de Whitehorse. Elle y emmenait

son enfant blessée. La bambine était tombée d'un petit banc... Elle s'y était juchée afin de se brosser les dents. La petite se plaignait d'avoir mal à l'épaule.

« En moins de 90 minutes, on lui a fait une radiographie et

établi le diagnostic. Une clavicule brisée. « Lorsque la visite s'est terminée, on nous a remis une photo de la radiographie pour l'album souvenir de l'enfant. La photo était accompagnée de jolis collants destinés à ramener le

sourire à la jeune patiente. On nous a aussi présenté des excuses parce que nous avons attendu quelques minutes! Ce léger retard était causé par le

changement de garde. Nous sommes vraiment choqués d'avoir accès à des soins aussi professionnels », a poursuivi la dame.

## FÉLICITATIONS

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales est heureux d'annoncer que les Services de soins prolongés du Yukon ont reçu

## l'agrément avec mention d'honneur

le plus haut niveau d'agrément décerné par Agrément Canada, un organisme national qui favorise la qualité des soins de santé en récompensant l'excellence dans la prestation des services, selon des normes internationales.

Seuls les meilleurs organismes et programmes du Canada obtiennent cette reconnaissance.

Cet agrément témoigne de l'engagement indéfectible des Services de soins prolongés à l'égard de l'amélioration de la qualité et de la recherche de l'excellence dans la prestation des soins et des services.

Nous remercions tous les membres du personnel, bénévoles, résidents, clients, fournisseurs de soins et partenaires communautaires, sans qui les Services de soins prolongés du Yukon n'auraient pu recevoir cet agrément.

## Votre contribution est la clé de notre réussite.

Les Services de soins prolongés englobent le Programme yukonnais de soins de santé à domicile, le Programme de soins palliatifs, le Centre Copper Ridge, le Centre Thomson et les pavillons Macaulay et McDonald.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Une clavicule brisée, ce n'est pas drôle. Toutefois, les excellents soins reçus ont fait oublier les désagréments d'une visite à l'urgence.

## offre active

Services de santé en français

Atelier pour les professionnels de la santé et des services sociaux pratique privée, publique et communautaire

Mercredi,  
le 27 mars  
18 h à 20 h  
Gratuit

Découvrez des stratégies gagnantes pour desservir la population francophone du Yukon dans le cadre de votre profession!

Venez mettre en pratique vos compétences linguistiques et culturelles dans le domaine de la santé.

Ambiance détendue, rire assuré!



Inscription : SOFA 668-2663 poste 223

SOFA  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes

Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

SSF  
Société Santé  
en français

## Histoire

## Un humour charmant et un sens de la répartie qui n'ont pas pris une ride

VIRGINIA SARRAZIN

M. Lorenzo Grimard est un Franco-canadien résidant au McDonald Lodge depuis 2009, résidence pour personnes âgées située à Dawson City. M. Grimard est né le 23 avril 1916 à Sainte-Gabrielle-de-Guérin, petit village proche de Témiscamingue en Abitibi. M. Grimard n'a jamais été marié, est catholique, et a eu un frère maintenant décédé. Après la mort de son père lorsqu'il avait 2 ans, sa mère a dû trouver un emploi au presbytère de Saint-Gabriel-de-Pierrette. Elle s'est éventuellement remariée et a eu d'autres enfants.

Il a alors été élevé par ses oncles jusqu'à l'âge de 18 ans, âge auquel il a dû trouver lui-même un travail. Cela a marqué le début d'une vie à voyager au travers du Canada. Après avoir tenté sa chance au Nouveau-Brunswick, avoir travaillé pour la mine Hollinger en Ontario et la mine Noranda au Québec, il s'est dirigé vers l'Ouest, d'abord en Alberta, puis en Colombie-Britannique. Une étape de sa vie marquée par la Grande Dépression, le manque d'argent, et un apprentissage de la vie autour du travail. Avec le début de la Deuxième Guerre mondiale, M. Grimard a voulu s'enrôler dans l'armée, mais il a été refusé. C'est alors qu'il a approché le « bureau sélectif » où a commencé sa vie vers le

Yukon. Employé par la Yukon Consolidated Gold Corporation (YCGC) en 1945, il s'envole en DC-3 vers Dawson City où il passera le reste de sa vie.

Une fois à Dawson City, M. Grimard a résidé au Westminster Hotel, aussi appelé le « pit ». Il a commencé à travailler pour le claim au Mile 60 sur la route Top of the World en direction de l'Alaska. À cette époque, la route n'existait pas, seulement un sentier carrossable par Caterpillar. Par la suite, il a exploité son propre claim avec son partenaire Emil Fouchier. Ce claim était également situé sur la route Top of the World, avec une limite se rendant jusqu'à la douane canado-américaine. M. Grimard y a passé de nombreux étés, se rendant au claim au printemps quand la glace était encore solide, et s'en retournant à l'automne, quand la glace venait de se former. Un des défis était de commander du matériel de Whitehorse qui devait arriver à Dawson City

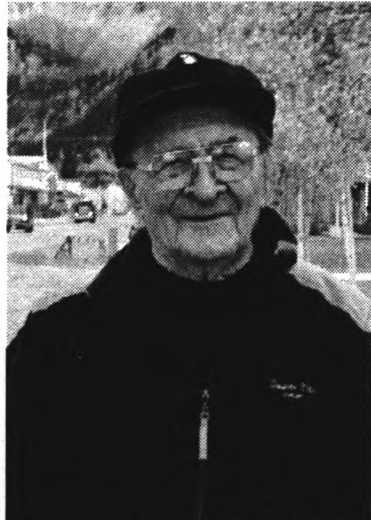


Photo : Palma Berger / Klondike Sun  
Lorenzo Grimard a possédé plusieurs terrains autour de Dawson City.

par le sentier qui sera plus tard remplacé par la route de l'Alaska

M. Grimard a aussi possédé plusieurs terrains autour de Dawson City. Il mentionne deux lots en ville, en arrière de l'actuel hôtel Westmark où après y avoir vécu dans une caravane, il a construit une maison qu'il a revendue, car elle était trop grande pour lui seul. Il mentionne aussi un terrain à Rock Creek, de l'autre côté de

la rivière. Ce terrain incluant une cabine appartenait à Pit Monreau qui lui a cédé à un très faible prix pour payer ses dettes. M. Grimard a laissé M. Monreau habiter là jusqu'à ce que la cabine passe au feu. Il a ensuite revendu le terrain à Marcel Dupuis.

M. Grimard est un homme travaillant qui savait saisir les bonnes occasions. Il mentionne son travail sur la route Dempster, qui n'était alors qu'un sentier carrossable par Caterpillar. Il travaillait sur des horaires de cinq à sept jours pour transporter différents matériaux et équipements vers le nord. Il a également travaillé pour la mine d'Asbestos à Clinton Creek située au claim

Mile 40 sur la route Top of the World, et qui appartenait à Cassiar Asbestos. Finalement, il mentionne son travail sur l'El Dorado et Flat Creek.

M. Grimard a passé plusieurs hivers en Floride, à Bonita Spring près de Fort Myer, où son ancien partenaire avait une habitation. Il s'est également rendu plusieurs fois à Haïti.

En résumé, la vie de M. Grimard semble remplie de multiples aventures dans un Yukon en plein développement. Ayant toujours été travaillant, il continue à être actif malgré les contraintes physiques. Son humour charmant ainsi que son sens de la répartie n'ont pas pris une ride.

## Remplacement du pavillon McDonald

Le premier ministre du Yukon, Darrell Pasloski, a annoncé le remplacement prochain du pavillon McDonald de Dawson City. Vieux de 40 ans, le bâtiment actuel offre une capacité de onze lits. Il sera remplacé par une structure offrant une plus grande capacité d'accueil, afin de répondre à des besoins de santé communautaire comme les soins de convalescence et de répit. Le nouvel édifice sera construit à côté du nouvel hôpital de Dawson, avec lequel il partagera les installations de chauffage, d'électricité et les services alimentaires.

## Brunch-bénéfice CABANE À SUCRE au profit de la Fondation boréale

24 mars, 11 h à 13 h

Spécialités canadiennes-françaises  
accompagnées de sirop d'érable pur!Centre de la francophonie  
302, rue Strickland - Whitehorse15 \$ • personne  
5 \$ • enfant 12 ans et moins  
35 \$ • familleBillets en vente  
au Centre de la francophonie  
et à la porte le jour mêmeFondation boréale (867) 668-2663, poste 550  
fondation@fondationboreale.ca

l'aurore boréale

Rendez-vous  
Francophonie  
8 au 24 mars  
302.302.ca

## Être victime d'un mariage frauduleux, ce n'est pas du gâteau

Si votre nouvelle flamme semble s'intéresser plus au Canada qu'à vous, vous pourriez être victime d'un mariage frauduleux.

Les victimes sont laissées seules et demeurent financièrement responsables de leur époux pendant trois ans.

Parfois, le mariage n'est qu'un moyen qu'utilisent les fraudeurs pour immigrer plus rapidement. C'est pourquoi le gouvernement du Canada a imposé de nouvelles sanctions pour les personnes trouvées coupables de fraude. Ne soyez pas une victime.

Pour plus de renseignements, visitez [immigration.gc.ca/fraude](http://immigration.gc.ca/fraude)



Publireportage

## Services personnalisés et à coût abordable dans le domaine de l'informatique

Saviez-vous les micro-machines peuvent faire économiser des sommes énormes en coût d'électricité? Saviez-vous qu'il existe des solutions économiques dans le nuage Internet? Que la question de sécurité peut être simple et abordable? Saviez-vous que les vidéoconférences peuvent combler les besoins en formation de vos employés?

Félix Turcotte qui est un passionné de l'informatique le sait. Celui qui a mis sur pied Northern Mobile Network Solutions, une entreprise spécialisée dans les services informatiques aime ce qu'il fait. Son enthousiasme

pour tout ce qui touche aux ordinateurs remonte à son adolescence. Il a fait ses premières armes sur un ordinateur TI-99/4A de Texas Instruments. M. Turcotte a fait des études dans le domaine des ressources humaines et y a travaillé avant de finalement se plonger dans le monde de l'informatique.

Le propriétaire de Northern Mobile Network Solutions a deux grandes passions en informatique : le logiciel Open Source et l'informatique portable. « Le logiciel Open Source relève d'un grand principe selon lequel la connaissance devrait être gra-



tuite et accessible à tous. C'est le fondement premier de l'économie du savoir. La plus value apportée à la connaissance n'est pas d'y imposer un droit d'accès (copyright), mais c'est le caractère spécifique de cette connaissance qui lui en donne sa valeur », explique-t-il.

Que vous soyez un particulier ou une entreprise avec des défis informatiques, Félix a plus d'une solution en poche pour vous. Son entreprise organise aussi des sessions de formation. N'hésitez pas à communiquer avec lui.

**867-335-9981**

(Voir sa carte dans l'Index des services en français ci-bas.)

**Vous offrez des services en français?  
Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.  
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez au 667-2931.**

 Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon  
www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242

**Alayuk Adventures**  
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Karina's Katering** Karina Lapointe  
| Chef Sceau Rouge |  
kkatering@service.com ... 867 334 9958  
Traiteur à la carte // Buffet // Événements // Chef à domicile

**Église catholique**  
(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

**JMB CONSTRUCTION**  
Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique  
Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
jmbconstruction@me.com

**Assante**  
Assante Financial Management Ltd.  
Assante Estate and Insurance Services Inc.  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

**MARIGOLD PHYSIOTHERAPY** Marigold Physiothérapie  
• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et osthéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
www.afy.yk.ca

**Gite La Bicietta**  
Bed + Breakfast  
Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet  
Hôtes : Ann Chapman et Ante Iokic  
342, croisissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada  
www.bicicetta.ca  
Tél. : 867-668-2659  
Cel. : 867-335-0327

**Christian's Photography**  
portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca  
www.christiansphotography.com

**Klondike Kate's Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alesk, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net.

**Northern Mobile Network Solutions**  
Felix Turcotte  
Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
www.northernmobile.net  
867-335-9981 felixurcotte@northernmobile.net

**Hotsprings Valley Retreat**  
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : book.hvr@gmail.com  
www.yukonretreat.ca

**The Plan by Investors Group** Davy Joly  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire  
Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771

Cet espace pourrait être le vôtre!  
aurorepub@afy.ca  
667-2931

**Redwood Realty** Yukon CANADA  
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

*L'index des services en français*  
24 publications  
1 publiereportage photo  
1 abonnement d'un an

aurorepub@afy.yk.ca

## Finances

## La recette de la réussite financière pour 2013

Le début de l'année est souvent une période de renouveau, un moment où nous sommes nombreux à remettre en question notre passé et notre avenir et à décider de changer les choses en mieux. Comme votre qualité de vie est directement liée à la qualité de vos finances, la volonté de mettre de l'ordre dans vos finances devrait occuper une place de choix dans votre liste de résolutions. Voici dix conseils de planification financière essentiels pour faire de cette importante résolution une réalité en 2013.

1. Établissez un budget et n'en dérogez pas. Examinez vos revenus et vos dépenses d'un œil critique et établissez un budget mensuel réaliste qui inclut également un montant pour l'épargne et les placements.

2. Surveillez votre endettement. Adoptez de bonnes habitudes de consommation et utilisez le crédit à bon escient. Commencez toujours par rembourser vos soldes de cartes de crédit et vos autres dettes à coût élevé dont les intérêts ne sont pas déductibles.

3. Versez le maximum à votre régime enregistré d'épargne-

retraite (REER). Le REER est le meilleur mécanisme d'épargne en franchise d'impôt pour la plupart des Canadiens. Efforcez-vous de toujours verser le maximum de façon à accélérer la croissance de vos placements.

4. Établissez un régime enregistré d'épargne-études (REEE) pour vos enfants. Le REEE permet une croissance composée à l'abri de l'impôt et représente une excellente façon de couvrir le coût croissant des études et d'offrir à vos enfants un bon départ dans la vie.

5. Gérez votre argent prudemment. Demandez-vous où ira chaque dollar que vous dépenserez. Commencez par une évaluation minutieuse de vos objectifs de vie et de votre revenu, et mettez régulièrement de l'argent de côté pour atteindre vos objectifs.

6. Vérifiez et mettez à jour votre protection d'assurance en fonction de l'évolution de vos besoins. À mesure que votre vie change, vos besoins de protection du revenu et de planification successorale évoluent. N'oubliez pas d'ajuster votre couverture d'assurance en conséquence.



7. Prenez des décisions sensées sur le plan fiscal. Certains placements sont plus avantageux que d'autres sur le plan fiscal. Par exemple, l'impôt sur les revenus d'intérêt est nettement supérieur à l'impôt sur les dividendes et les gains en capital; il est donc souvent plus avantageux de détenir les placements qui génèrent des dividendes et des gains en capital à l'extérieur de votre REER, et à l'intérieur de celui-ci des placements qui produisent des intérêts. Tirez parti du compte d'épargne libre d'impôt (CELI) qui permet à vos placements de fructifier et d'être ultimement retiré en franchise d'impôt.

8. Établissez un plan de répartition de l'actif adapté à vos besoins de planification

financière. Une répartition efficace de vos placements entre les trois grandes catégories d'actif (liquidités, titres à revenu fixe et actions) permet de bâtir un portefeuille équilibré et d'obtenir une croissance plus stable à long terme.

9. Réduisez vos impôts. Profitez de toutes les déductions et tous les crédits d'impôt à votre disposition, notamment les frais de déménagement, les frais de garde d'enfant, les frais de scolarité, les frais médicaux, les dons de charité et la location d'un coffre-fort.

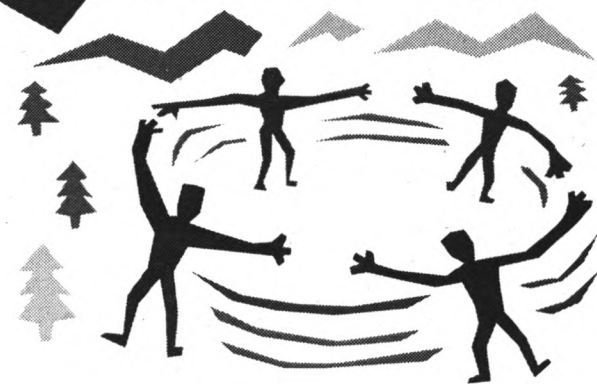
10. Élaborez un plan financier et respectez-le. Un

plan financier global, ainsi que le gros bon sens et la discipline pour le respecter, sans oublier l'assistance d'un conseiller professionnel, vous aideront à réaliser vos rêves.

*Cet article est présenté par Davy Joly*

*Cette chronique, rédigée et publiée par Services financiers Groupe Investors inc. (au Québec, cabinet de services financiers) et par Valeurs mobilières Groupe Investors inc. (au Québec, cabinet de planification financière), contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement. Adressez-vous à un conseiller financier pour obtenir des conseils adaptés à votre situation personnelle. Pour de plus amples renseignements sur ce sujet, veuillez communiquer avec votre conseiller du Groupe Investors.*

## Fonds d'investissement pour les Jeunes



Le gouvernement du Yukon accepte en ce moment les demandes adressées au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Ce Fonds appuie des projets à court terme axés sur la collectivité qui répondent aux besoins et aux intérêts des jeunes de moins de 19 ans.

On peut se procurer les lignes directrices et les formulaires de demande en ligne à l'adresse : [www.youth.gov.yk.ca](http://www.youth.gov.yk.ca)

Les ministères suivants contribuent au FIJ : Services aux collectivités, Éducation, Conseil exécutif, Santé et Affaires sociales et Justice.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5367.

**Date limite pour présenter une demande : 2 avril 2013**

**Approbatons finales : début mai 2013**

**Yukon**  
Gouvernement

## Passez un bon hiver ...en toute sécurité

Bonjour, je suis Mike Marcuson, le commissaire adjoint aux incendies.

Protégez votre famille et vos biens en prenant les quelques mesures suivantes :

- ✓ Si vous chauffez au bois, nettoyez régulièrement le poêle et la cheminée.
- ✓ Ne laissez pas la cuisinière sans surveillance lorsque vous vous l'utilisez.
- ✓ Assurez-vous de ne jamais laisser de chandelles allumées sans surveillance.
- ✓ Assurez-vous du bon fonctionnement de vos détecteurs de monoxyde de carbone et changez régulièrement les piles.
- ✓ Remplacez aussi les piles de vos détecteurs de fumée de façon régulière.

La sécurité à la maison, c'est l'affaire de tous. S.V.P., faites votre part.



[www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr)

Société d'habitation du Yukon

Yukon Services aux collectivités Services de protection



PROTÉGEZ VOS BIENS. PROTÉGEZ VOTRE FAMILLE. PROTÉGEZ-VOUS.

## Sports et loisirs

## Les jeunes Yukonnais brillent lors des championnats juniors de ski acrobatique

THIBAUT RONDEL

L'édition 2013 des championnats canadiens juniors de ski acrobatique se tenait du 12 au 17 mars derniers dans la station de sports d'hiver d'Apex, située à proximité de Penticton (Colombie-Britannique). Le Yukon avait envoyé cinq de ses meilleurs compétiteurs, parmi lesquels Josh Harlow et Étienne Geoffroy-Gagnon.

Respectivement inscrits dans les catégories Junior (16 ans et plus) et Juvénile (14-15 ans), les deux athlètes ont fait bonne impression lors de l'épreuve de *slopestyle*, puisqu'ils ont tous deux décroché la 7<sup>e</sup> place dans leur catégorie d'âge.

Également inscrits dans l'épreuve de demi-lune, les deux skieurs se sont respectivement placés en 3<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> positions.

En Junior, Dylan Reed s'est par ailleurs adjugé la 16<sup>e</sup> place en *slopestyle*, et la 17<sup>e</sup> place en

demi-lune. En Juvénile, les frères Aidan et Kyran Allen se sont eux placés respectivement en 12<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> places dans l'épreuve de *slopestyle*, et en 20<sup>e</sup> et 25<sup>e</sup> places dans l'épreuve de demi-lune.

Sous la houlette de leur entraîneur Steven Harlow, les cinq jeunes seront dès demain à Vernon, en Colombie-Britannique, à l'occasion du *Timber Tour & Super Youth Challenge* qui se tiendra sur la montagne Silver Star du 21 au 24 mars.

Les championnats canadiens juniors de ski acrobatique comprenaient des épreuves de bosses, de bosses en parallèle, de *slopestyle* et de big air chez les hommes et les femmes. Les athlètes de *slopestyle* descendent un parcours ponctué d'une variété d'obstacles, notamment des rails, des rampes et autres modules que l'on trouve dans les parcs à neige, et sont jugés sur l'amplitude, l'originalité et la qualité de leurs manœuvres.

La discipline fera ses débuts olympiques dès l'année prochaine. La demi-lune tire quant à elle ses origines du surf et de la planche à roulettes. Les pratiquants de ces disciplines avaient pensé qu'il serait amusant de skater dans d'immenses collecteurs d'eaux pluviales ainsi que dans des piscines vides. Ces demi-lunes sont devenues spécifiques à la planche à roulettes, puis au surf de neiges, et enfin au ski acrobatique.

### Le vélo de montagne, c'est au Yukon

Dans le cadre d'un article sur les destinations d'aventure exotique, le célèbre magazine de plein air *Outside* vient d'élire le Yukon comme le meilleur endroit au monde où pratiquer le vélo de montagne. *Outside* note qu'il existe entre Whitehorse et Carcross, plus de 800 km de pistes. Selon Sylvain Turcotte, copropriétaire de l'entreprise Boréale Mountain Biking, également reconnue dans l'article, beaucoup de travail a été fait depuis sept ans pour améliorer les pistes de Carcross, et depuis quatre ans pour rehausser celles de Whitehorse.



Photo fournie.

Étienne Geoffroy-Gagnon s'est adjugé la 7<sup>e</sup> place dans l'épreuve de *slopestyle*, et la 11<sup>e</sup> place dans l'épreuve de demi-lune.

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

- VOLET I ▶ 20 000 \$ ou moins
- VOLET II ▶ 20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- ▶ en ligne, sur le site [www.cdf.gov.yk.ca](http://www.cdf.gov.yk.ca)
- ▶ par téléphone, au 1-800-661-0408 ou 667-8125, poste 8125

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

Les demandes doivent être déposées au bureau du FDC de la Section du développement des collectivités au plus tard le mercredi 15 mai 2013, à 17 h.

Community Development Fund

Fonds de développement communautaire

Yukon Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

Date limite :  
Le 15 avril 2013

La date limite pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif est le 15 avril 2013.

Les demandes doivent parvenir à Loteries Yukon au plus tard à 16 h 30, à la date limite. Pour se procurer les lignes directrices et le formulaire de demande, s'adresser à :

Loteries Yukon, 205, rue Hawkins, bureau 101, Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
Site Web : [www.loteriesyukon.com](http://www.loteriesyukon.com) • Courriel : [loteriesyukon@gov.yk.ca](mailto:loteriesyukon@gov.yk.ca)  
Téléphone : 867-633-7892 ou, sans frais, 1-800-661-0555, poste 7892

Le programme prévoit deux dates limites de réception des demandes par année : le 15 avril et le 15 octobre. Les demandes concernant de grands projets ne sont acceptées qu'à l'automne, jusqu'au 15 octobre.

Les sommes allouées dans le cadre des programmes de subvention de la Commission des loteries du Yukon proviennent de la vente de billets de loterie par les détaillants à la grandeur du territoire.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.

## Sports et loisirs

## 400 000 \$ à la semaine

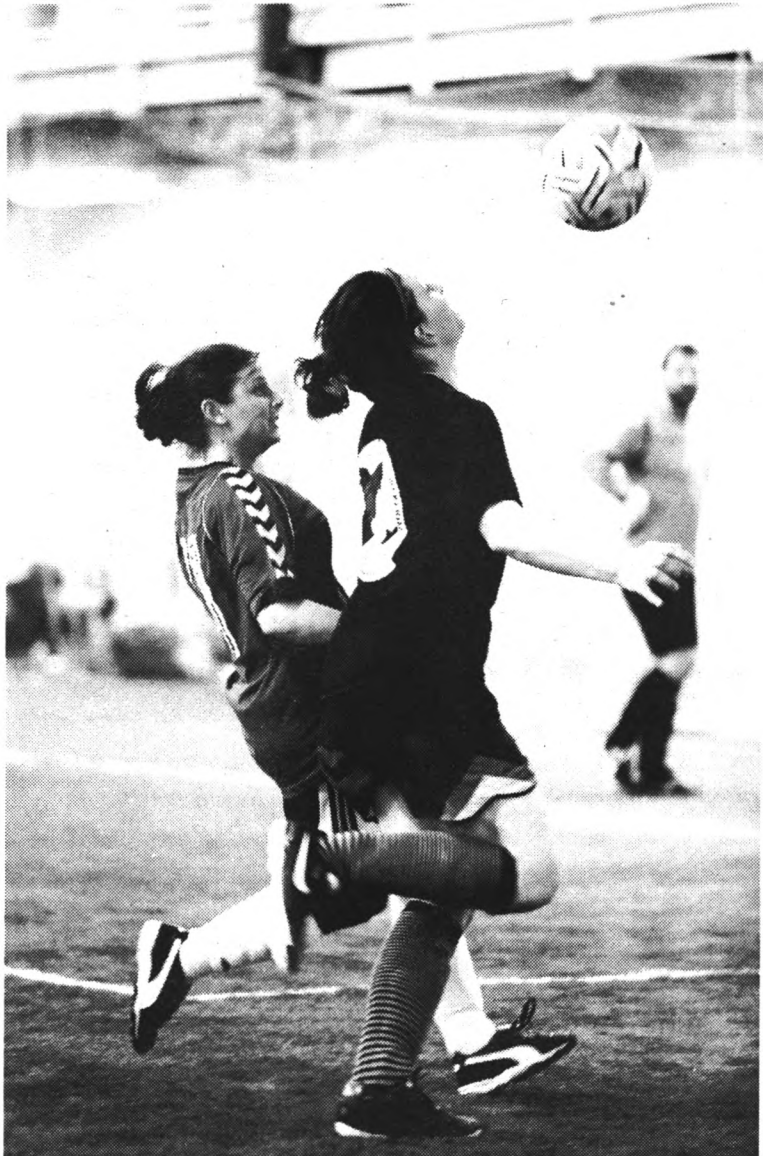


Photo fournie.  
Julie Lachapelle (bas blancs) a participé au tournoi de soccer Shamrock tenu à Juneau, Alaska.

## Tournoi de soccer à Juneau

Les 15, 16 et 17 mars, un tournoi de soccer Shamrock a eu lieu à Juneau. L'équipe des Oranges, sur laquelle figuraient Julie Lachapelle et Bruno Bourdache ont terminé en 6<sup>e</sup> position. L'équipe des Bleus avec laquelle jouait Sylvain Laferrière, a pour sa part terminé en 4<sup>e</sup> position.

Avis aux amateurs de soccer, les 19, 20 et 21 avril prochain les deux équipes de Juneau seront à Whitehorse pour un autre tournoi amical.



THIBAUT RONDEL

Lundi 11 mars, plus d'une centaine de personnes s'étaient réunies lors de la réunion hebdomadaire du conseil municipal de Whitehorse. Le public était venu communiquer son soutien au complexe récréatif du mont Sima, une nouvelle fois menacé de fermeture en raison de difficultés financières. Soutenue par un large public, la *Great Northern Ski Society* – organisme responsable de la station – avait demandé aux conseillers municipaux une aide financière immédiate de 400 000 dollars.

Sans argent supplémentaire, la station devra fermer ses portes, hiver comme été, avait prévenu l'homme d'affaires et président de la *Great Northern Ski Society*, Craig Hougen.

La demande a été revue à la

hausse lors de la dernière réunion du conseil, qui se tenait lundi 18 mars. La *Great Northern Ski Society* a en effet sollicité une aide financière de 400 000 dollars supplémentaires, portant le montant total de la requête à 800 000 dollars. Une confusion serait à l'origine de ces deux demandes successives, qui ont même surpris les conseillers municipaux.

Trois millions et demi de dollars ont déjà été injectés par la Ville de Whitehorse au cours des trois dernières années afin de soutenir la station du mont

Sima. Selon le conseiller John Streicker, l'octroi d'une aide supplémentaire passera obligatoirement par une augmentation d'au moins un pour cent des impôts.

Plusieurs voix se sont élevées contre la possibilité d'un nouveau financement, accusant la station d'être un gouffre financier. Le conseiller Dave Stockdale a notamment déclaré n'avoir reçu que des commentaires négatifs quant à cette demande de financement. Le conseil municipal pourrait donner sa réponse dans les prochaines semaines.



Photo : Danièle Rechstein.

Gabriel Rivest a été surpris par la caméra à la Réserve faunique en plein milieu d'une visite pour les clients de Northern Tales.



## Appel de candidatures — printemps 2013

- ◆ Prix pour le service public bénévole
- ◆ Prix pour un acte de bravoure
- ◆ Prix du mérite jeunesse

On peut se procurer les formulaires de présentation de candidature au Bureau du commissaire ou au [www.commissioner.gov.yk.ca](http://www.commissioner.gov.yk.ca).

**Date limite : le 31 mars**

Adresse postale, courriel et télécopieur :

Comité des Prix du commissaire

1098, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 0C1

Téléphone : 867-667-5121 ◆ Télécopieur : 867-393-6201

Courriel : [commissioner@gov.yk.ca](mailto:commissioner@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Bureau du Commissaire

## Les Rendez-vous de la francophonie en photos



La cabane à sucre du Mont McIntyre a connu un vif succès cette année pour le plaisir des petits et des grands! (samedi 16 mars).



Dévoilement de la courtepointe collective « Piquée par le Yukon » lors du Café rencontre pour la journée de la femme organisé par le groupe Les EssentiElles (vendredi 8 mars).

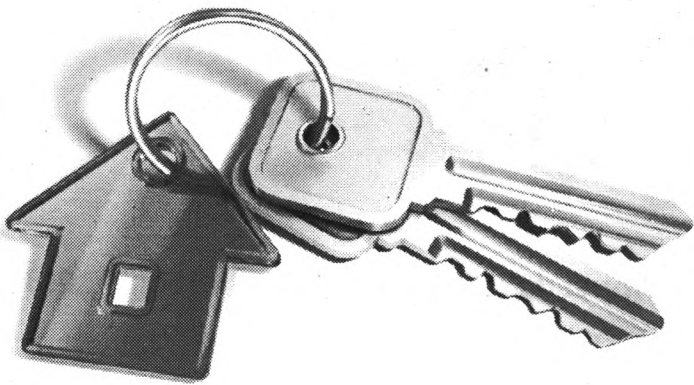
Photos fournies : AFY et PCS.



Journée d'appréciation des membres et de la clientèle du Centre lors d'une dégustation de « petites douceurs », (vendredi 8 mars).

**Vous aspirez à acheter une maison, mais vous n'avez pas l'argent nécessaire à la mise de fonds initiale?**

**Société d'habitation du Yukon**



**Le programme d'aide à la mise de fonds de la Société d'habitation du Yukon est peut-être la clé de votre problème.**

Ce nouveau programme a pour but d'aider les résidents du Yukon qui, bien qu'admissibles à un prêt bancaire, ne sont pas en mesure de verser la mise de fonds nécessaire à l'obtention d'un prêt hypothécaire.

L'aide financière offerte par la Société d'habitation du Yukon pour compléter votre mise de fonds est fournie sous forme d'un prêt à remboursement différé.

**Pour de plus amples renseignements, composez le 667-5759 ou visitez le [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca).**



Plouf! Entrée gratuite à la piscine et activités en français offertes aux jeunes lors de cette activité familiale. (samedi 16 mars). Rosalie, Delphine et Camille en ont profité pour socialiser un peu.

En 2043

## Le plus vieux camelot d'Amérique raconte...

ROBERT GAGNON

C'est l'aurore, la lumière du jour commence à poindre. Moi, je suis réveillé depuis longtemps. C'est que mon sommeil a été court et agité. Ce n'est pas tous les jours qu'on est honoré comme je vais l'être aujourd'hui.

Soixante ans déjà que ce journal existe, vit, évolue, est publié aux deux semaines avec une relâche en juillet. Au-delà de mille parutions, c'est quand même quelque chose.

Exceptionnellement, j'ai été désigné pour recevoir ce prix honorifique. Faut dire que j'ai 93 ans, ce qui en soi est déjà exceptionnel, et que cela fait 35 ans que je suis le camelot de ce journal.

Qui aurait pensé ça, soixante ans d'existence dans la communauté francophone et trente-cinq de loyaux services pour ma part? Trente-cinq ans à distribuer la nouvelle francophone au Yukon. Qui aurait pensé ça? Certainement pas moi!

Aujourd'hui, on a jumelé les deux histoires, celle de ce journal et la mienne en quelque sorte. Je n'avais jamais pensé me rendre là, au figuré comme au propre, et là je vais être honoré pour quelque chose d'exceptionnel. De semaine en semaine, d'année en année, aujourd'hui je me retrouve le plus vieux camelot d'Amérique.

Moi, je suis apparu dans cette histoire, dans cette épopée devrais-je dire, par accident en quelque sorte. J'étais un jeune retraité précoce et on m'a demandé un jour si j'accepterais de remplacer le camelot à la suite d'un accident de celle-ci. J'y suis encore, je suis en quelque sorte le témoin privilégié d'une moitié d'existence.

J'ai vu passer beaucoup de monde dans les bureaux de ce journal et il y en a passé autant, sinon plus, dans ses premières années. On m'a même dit que les balbutiements se faisaient en bénévolat, on y travaillait pour pas un sou. Les temps ont bien changé, même si on a toujours l'impression de faire œuvre de missionnariat lorsqu'on y travaille. Comme si sa survie



dans cette mer d'Anglos était une mission pour la communauté francophone.

Le monde de l'édition a beaucoup changé et celui des journaux lui a emboîté le pas.

Je me souviens quand nous avons presque complètement abandonné le papier en 2030. Vous vous imaginez un journal sans papier? Moi, non! C'est que j'en ai tellement manipulé

que je ne me suis jamais bien acclimaté aux nouvelles techniques numériques. Ne vous y trompez pas, je les maîtrise, mais rien pour moi ne vaut un journal qui m'oblige à mouiller le bout de mes doigts pour tourner les pages.

J'admets que c'est probablement grâce à ces nouvelles technologies que je suis encore camelot. La tâche a

beaucoup changé, elle est plus légère en quelque sorte. Je n'ai plus qu'à alimenter les ports informatiques des dernières nouvelles de l'heure. Terminé les 100 kilos de papier à manipuler comme dans le bon vieux temps, à peine une centaine de copies papier, pour les archives, pour allumer notre feu dans nos foyers ou comme pour moi, me rappeler ce qu'est un journal.

Aujourd'hui, c'est une

journée spéciale, un numéro spécial en quelque sorte et je voudrais et vais profiter de l'occasion pour remercier tous ceux qui ont fait que l'*Aurore boréale* est encore vivante. Merci à vous tous, artisans de la première heure, merci de votre foi et de votre dévouement, c'est grâce à vous tous si l'aurore se pointe encore au lever du jour.

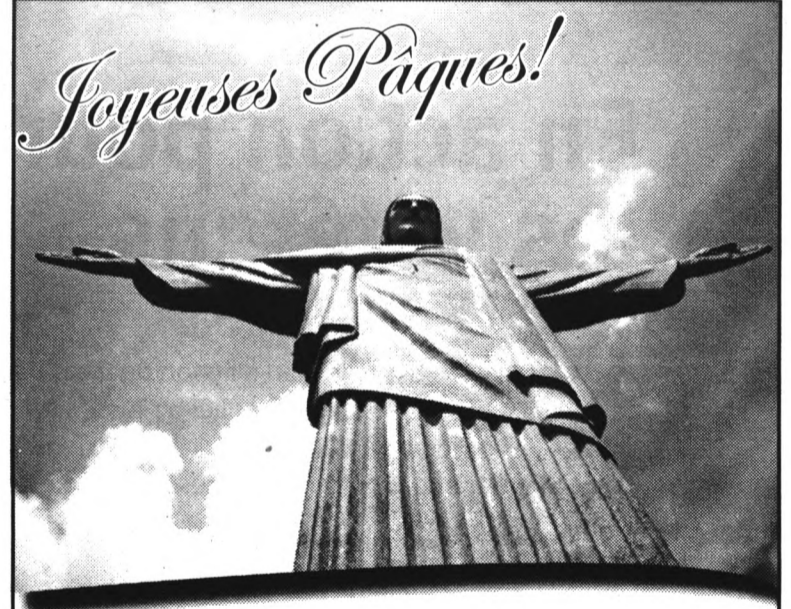
Votre camelot.

## L'Aurore boréale a 30 ans cette année!

Nous invitons les lecteurs et les lectrices à explorer les voies du futur et à écrire des textes sur la vie au Yukon... dans 30 ans. En 2043, à quoi ressemblera la communauté? Le journal? Quels seront les grands enjeux? Les nouvelles percutantes?

Faites parvenir vos textes à : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

et tout au long de l'année, nous publierons les textes reçus. Un grand prix sera tiré parmi tous les participants en janvier 2043... oups! en janvier 2014.



## Horaire des célébrations pascales

Veux-tu le suivre ...

## En servant - Jeudi saint 28 mars

Célébration de la Cène du Seigneur au presbytère de la cathédrale Sacré-Coeur (porte arrière, 406 Steele) à 19 h.

Nuit de prière silencieuse à la cathédrale, de 20 h à minuit.

## En compatissant - Vendredi saint 29 mars

Célébration de la Passion du Seigneur en marchant avec les passions du monde au lac Long, à 13 h.

## En rayonnant - Dimanche de Pâques 31 mars

Replongeons dans notre baptême, par la cueillette de l'eau de Pâques, au camping de Wolf Creek à 5 h.

Célébration de l'eucharistie à la cathédrale Sacré-Coeur à 10 h 10.



Renseignements :  
Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod  
393-4791



## Avis public:

Services commerciaux de guides  
Licences

Parcs Canada invite les partis intéressés à faire application pour l'obtention de licences non-exclusives pour fournir des services de tours guidés du **Lieu historique national S.S. Klondike** (Whitehorse) et/ou du **Lieu historique national de la Drague-Numéro-Quatre** (Dawson City).

Les applications doivent être reçues avant **15h00, le 2 avril 2013** pour la saison touristique (du 1er juin au 2 septembre 2013).

Pour application ou renseignements, contactez:

Parcs Canada  
300 Main Street, suite 205, YT, Y1A 2B5  
867-667-3971 ou 1-800-661-0486

Canada

# Voler comme l'albatros

ISABELLE BURGUN  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Depuis que les hommes rêvent de voler, ils cherchent à copier les oiseaux. Une équipe d'ingénieurs de l'École polytechnique de Montréal se penche actuellement sur de nouveaux modèles d'ailes aérodynamiques inspirées par le vol de l'albatros.

Cet oiseau de mer, avec ses ailes démesurément grandes (jusqu'à 3 m 70 pour l'albatros hurleur ou *Diomedea exulans*), est un voilier

exceptionnel capable de parcourir des milliers de kilomètres sans se poser.

S'inspirer de ses longues ailes permettrait de réaliser une économie de 10 % de carburant, espèrent les chercheurs. « La solution réside dans l'allongement des ailes », capables de changer de direction sans toutefois se déformer, avance Éric Laurendeau du Département de génie mécanique de l'Université de Montréal.

Le grand défi, c'est en effet de parvenir à modifier la forme

des ailes en vol. Ce projet de mécanique des fluides — un partenariat entre le CRSNG, Bombardier Aéronautique et le Consortium de recherche et d'innovation en aérospace du Québec — vise à assurer à l'avion une propulsion optimale, en utilisant les forces qui s'appliquent sur lui, grâce à de micro-changements au sein des ailes.

Bien loin des premières ailes taillées dans le bois, les ingénieurs s'attèlent à concevoir des modèles mathématiques capable de faciliter

l'écoulement de l'air, par glissement de couches de fluides les unes sur les autres. « Nous cherchons à atteindre "l'aile pure", celle qui sera capable de fendre l'air sans résistance », poursuit le spécialiste de la modélisation des turbulences. Un peu comme l'oiseau capable de changer de voilure suivant les courants et les vents.

Pour concevoir cette aile capable de changer l'état de l'air, l'ingénieur se livre à des calculs, avec des supercalculateurs et des équations complexes comme celles de Navier-Stokes. L'objectif est d'être capable un jour de modifier la « texture » du matériau composite qui compose l'aile, en modifiant la longueur d'ondes de sa forme par d'invisibles rayures, comme celle de la peau du requin.

## Fais comme l'oiseau

Des chercheurs français et allemands ont eux aussi étudié le vol de l'albatros, ce formidable planeur aux ailes démesurées : un GPS leur a permis de voir comment il utilise les courants aériens pour économiser de l'énergie.

Ils ont découvert que l'albatros réajuste sa trajectoire par des oscillations, selon les vents et les courants. L'oiseau possède aussi un tendon spécial dans l'épaule qui lui permet de verrouiller ses ailes dans une certaine position.

En copiant la structure de l'aile, à géométrie variable, l'équipe de Montréal espère un jour être capable de concevoir une aile capable de réagir aux subtils mouvements de l'air... à la plume près.



## En action pour les vétérans



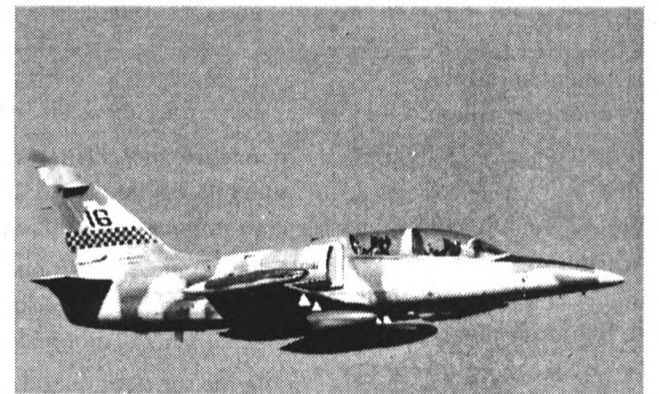
Saviez-VOUS que le Plan d'action de transition des vétérans vise à aider les vétérans et leurs familles à réussir leur transition vers la vie civile? Les programmes et les services d'Anciens Combattants Canada sont maintenant plus faciles d'accès.

- Parcourez le **Navigateur de bénéfiques des vétérans**
- Allez en ligne et inscrivez-vous à **Mon dossier ACC**
- Créez votre propre **Mon cahier ACC**
- Renseignez-vous sur les **perspectives de carrière au civil**
  - Inscrivez-vous aux **Services de transition de carrière**
  - Découvrez le programme **Jobs-Emplois**
  - Obtenez un emploi dans la construction grâce au programme **Du régiment aux bâtiments**
- Recevez le paiement de vos prestations par **dépôt direct**.
- Obtenez de l'information sur les services et les programmes dans plus de **600 points** de service au pays, grâce à notre partenariat avec Service Canada.

Pour en savoir plus sur les services et les programmes, consultez **veterans.gc.ca/outils**



ou balayez ce code



Avion de chasse L39 Albatros

## Un nom commun dans l'aviation

De nombreux avions portent le nom d'albatros de l'Albatros DI (puis DII et DIII), chasseur biplan allemand de la Première Guerre mondiale, en passant par l'avion de chasse L39 Albatros. Le roi de l'azur de Baudelaire inspire les ingénieurs aéronautiques depuis longtemps...

Lien vers l'article original :

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2013/03/06/voler-lalbatros>

## Soyez vigilants, des caribous ont été aperçus sur les routes.



En ce mois de mars, on signale un nombre plus élevé qu'à l'habitude de caribous de la région des lacs du Sud aperçus en bordure de la route de l'Alaska, au sud de Whitehorse, ainsi que des routes de Carcross et de Tagish. Veuillez signaler à Environnement Yukon la présence de caribous près des routes ainsi que tout animal tué sur la route en composant le 1-800-661-0525 (ligne Info-braconnage).

**Soyez vigilants et conduisez prudemment!**

Pour en savoir davantage : [www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)

**Yukon**  
Environnement

## Sciences

## Fossiles dans une météorite? On ne s'énerve pas!

PASCAL LAPOINTE —  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

S'il y a une nouvelle scientifique qui est assurée d'avoir un impact viral, c'est bien la découverte de vie extraterrestre. Même si c'est la 15<sup>e</sup> fois que le même scientifique l'annonce — avec toujours aussi peu de preuves.

« Des fossiles d'algues découverts dans une météorite » s'excite la twittosphère depuis lundi matin. Le point de départ est un article initialement publié en ligne en janvier, dans une revue appelée le *Journal of Cosmology* — dont la crédibilité a été plusieurs fois mise en doute ces dernières années — puis republié cette semaine, sous une forme augmentée, sur le serveur de pré-publication ArXiv. Le premier signataire de la version de janvier est un nommé Chandra Wickramasinghe, connu dans les cercles

spécialisés comme un des plus fervents promoteurs de la panspermie, c'est-à-dire l'hypothèse selon laquelle la vie serait apparue sur Terre grâce à des météorites ou des comètes.

Comme l'écrivait en janvier l'astronome Phil Plait, du blogue Bad Astronomy, la panspermie est une hypothèse plausible, mais la promotion qu'en fait Wickramasinghe laisse quelque peu à désirer : « Il a dit que la grippe provenait de l'espace. Il a dit que le SRAS [syndrome respiratoire aigu sévère] provenait de l'espace. Il a affirmé que des cellules vivantes trouvées dans la stratosphère provenaient de l'espace. Il a dit qu'une étrange pluie rouge en Inde provenait de l'espace (il a été prouvé qu'il n'en était rien). »

Cette fois, il s'agirait de fossiles de diatomées — des algues microscopiques présentes sur notre planète partout où il



y a de l'eau — qu'on aurait trouvés dans trois fragments d'une météorite tombée au Sri Lanka le 29 décembre dernier. Le fait que ces micro-organismes soient fossilisés constituerait la preuve qu'ils sont venus d'ailleurs, plutôt que d'une contamination terrestre survenue après la chute.

Le premier problème aux yeux des biologistes qui ont observé les photos — prises au microscope électronique — c'est que ces diatomées sont étrangement bien préservées, pour des fossiles. Le second,

c'est qu'en dépit du fait que les diatomées de cette météorite appartiennent à plusieurs familles distinctes, elles sont toutes semblables aux familles terriennes.

Selon le professeur d'écologie Patrick Kociolek, interrogé par Phil Plait : « La diversité présente dans ces images représente un large éventail d'histoire évolutive, comme si la "source" des diatomées de l'espace était passée exactement par les mêmes événements évolutifs qu'ici, sur Terre... À mes yeux, c'est un clair cas de

contamination par l'eau douce. »

Comme si ce n'était pas assez accablant, dès la publication de janvier, des doutes avaient été émis sur les météorites elles-mêmes : elles pourraient avoir été contaminées par de l'eau douce, puisque certains fragments ont été trouvés dans une rizière... et le caillou qui apparaît sur les photos ne convainc pas les géologues qu'il s'agit vraiment d'une météorite. Aucune analyse indépendante ne semble avoir été effectuée pour confirmer que c'en est bien une. À ce sujet, la base de données de la Société météoritique internationale ne contient pas de mention d'une météorite ramassée au Sri Lanka en décembre 2012.

Lien vers l'article original :  
<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2013/03/12/fossiles-meteorite-ne-senerve>

## RDÉE Yukon

### Une équipe à votre service

[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)  
(867) 668-2663

Sophie Delaigue, directrice  
Poste 233; [direction-rdee@afy.yk.ca](mailto:direction-rdee@afy.yk.ca)

Marie-Joëlle Bergeron, immigration  
Poste 234; [immigration@afy.yk.ca](mailto:immigration@afy.yk.ca)

Annie-Claude Dupuis, tourisme  
Poste 232; [adupuis@afy.yk.ca](mailto:adupuis@afy.yk.ca)

Colin Bosc,  
développement économique  
Poste 213; [cbosc@afy.yk.ca](mailto:cbosc@afy.yk.ca)

Geneviève Doyon, communications  
Poste 214; [promotion@afy.yk.ca](mailto:promotion@afy.yk.ca)



RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise.

### Notre mission : contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat • Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

#### Bravo à Takhini River Lodge!

L'entreprise francophone locale Takhini River Lodge a été nommée un des « Neuf centres de villégiature à voir au Canada ». Les Champeval, propriétaires du lodge, siègent côte à côte avec des gros noms de l'industrie comme le centre de villégiature Mont Tremblant et le Château Fairmont au Lac Louise.



Notre agente de communication s'est rendue à Yellowknife dans le cadre de la table nationale des communications du RDÉE Canada. Ces rencontres permettent d'échanger et de travailler à l'échelle nationale pour l'épanouissement de l'économie francophone.

#### La campagne Le Nord canadien bat son plein

La nouvelle campagne Le Nord canadien vise à augmenter le nombre de touristes francophones dans les territoires. Jusqu'au 31 mars, une annonce télévisée sera diffusée une centaine de fois lors d'émissions ciblées sur des chaînes québécoises (Radio-Canada, Canal D, RDI et RDS), et des annonces en ligne paraîtront notamment sur Canoe.ca et Météo Média.

Ces publicités dirigent les spectateurs vers le site Web [www.lenordcanadien.ca](http://www.lenordcanadien.ca), qui vante les beautés du Nord via des histoires, photos et vidéos.

#### Mouvement au sein de l'équipe

Notre agente en immigration Marie-Joëlle Bergeron nous quitte à la fin mars pour retourner vers son coin de pays natal, le Nouveau-Brunswick. Durant ses deux années au sein de l'équipe, Marie-Joëlle a accueilli et orienté plusieurs nouveaux arrivants et travaillé à renforcer des partenariats aux niveaux territorial et national. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses projets futurs et la remercions de son engagement au sein du milieu de l'immigration au Yukon.

Canada

Yukon  
Government  
Gouvernement

Ces projets sont rendus possibles grâce à la participation financière du gouvernement du Canada et du gouvernement du Yukon.

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?

# SOFA

Yukon

Service d'orientation  
et de formation des adultes

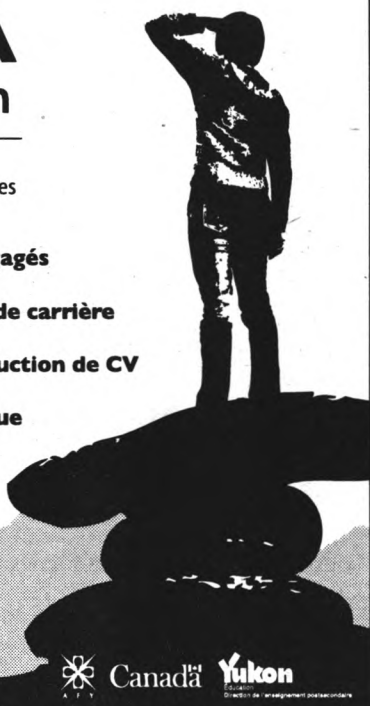
**Des professionnels engagés**

**Conseils en développement de carrière**

**Création, amélioration et traduction de CV**

**Simulation d'entrevue**

Des services personnalisés  
et des ressources utiles.



Canada Yukon  
Ministère de l'Éducation, du Développement de la Jeunesse et des Services à la Clientèle

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca



Affaires autochtones et  
Développement du Nord Canada

Aboriginal Affairs and  
Northern Development Canada

## CONSEILS ET COMITÉS VISÉS PAR L'ACCORD-CADRE DÉFINITIF

**Aimeriez-vous devenir candidat fédéral?**

La région du Yukon du ministère des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien est à la recherche de résidents du Yukon qui souhaitent présenter leur candidature à titre de représentant fédéral au sein de divers conseils et comités créés en vertu de l'Accord-cadre définitif, notamment les suivants :

- Office des droits de surface du Yukon
- Commission de règlement des différends du Yukon
- Comité de la politique de formation du Yukon
- Conseil d'aménagement du territoire
- Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon
- Office des eaux du Yukon
- Sous-comité du saumon du Yukon

Les candidats doivent avoir des connaissances ou de l'expérience dans les domaines respectifs des conseils qui les intéressent.

Les nominations seront d'une durée de trois ans. Les représentants seront rémunérés. Les membres devront accomplir le mandat défini pour le conseil ou le comité en question dans l'Accord-cadre définitif et dans les lois.

Si vous souhaitez participer à un conseil ou à un comité créé en vertu de l'Accord-cadre définitif, envoyez-nous une lettre exprimant votre ou vos domaines d'intérêt et un curriculum vitae détaillé comprenant vos coordonnées actuelles.

Veillez passer prendre une trousse sur les comités et conseils à l'adresse ci-dessous avant de présenter une candidature. Pour obtenir de plus amples renseignements, prière d'adresser vos questions à :

Donna-Marie Haughton  
Coordonnatrice des nominations – Région du Yukon  
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada  
300, rue Main, bureau 415C, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
Téléphone : 867-667-3324 (direct)  
800-661-0451 (sans frais)  
Télécopieur : 867-667-3801  
Courriel : donna-marie.haughton@aadnc-aandc.gc.ca

Date limite pour la présentation des candidatures : le 28 mars 2013

Veillez faire parvenir tous vos renseignements par la poste ou par courriel à la personne-ressource susmentionnée.

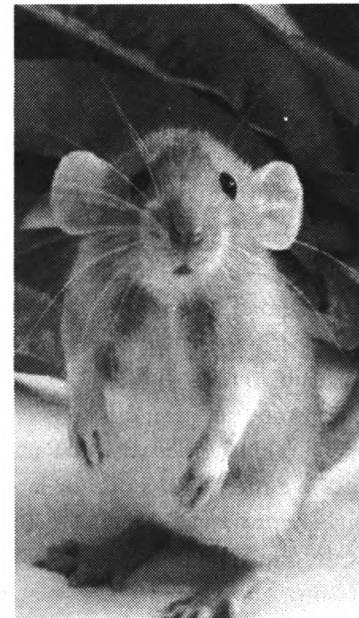
Canada

## Capsules

# Un mur de merde

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Dans la science-fiction, l'engin spatial est toujours protégé des dangers extérieurs par un « champ d'énergie ». Pourquoi ne pas simplement utiliser l'urine et les crottes de l'équipage? Ces dangers cosmiques n'existent pas que dans la tête de romanciers alarmistes : une mission spatiale de longue durée, vers Mars par exemple, exposerait effectivement l'équipage à des doses élevées de radiations. C'est dans cette optique que l'équipe du millionnaire Dennis Tito, qui veut envoyer un couple vers Mars en 2018, a pensé à cette protection inusitée. Mais plausible : les « déchets » humains seraient placés dans des sacs qui couvriraient le vaisseau, agissant du coup comme boucliers anti-radiations. Après, toutefois, avoir été déshydratés, parce qu'il faudra, dans un tel voyage, que l'eau puisse être recyclée au maximum, eh oui.



### Rats télépathes?

Des rats télépathes? Les médias ont fait grand cas d'une expérience au cours de laquelle un rat a envoyé un ordre à un autre rat, situé de l'autre côté de l'Atlantique. Mais il en faudra plus pour convaincre... ceux qui rêvent à de la vraie télépathie. L'idée de départ, c'est ce choix qui

s'offre traditionnellement à un rat de laboratoire : si j'appuie sur un des deux leviers, j'ai une récompense. Et l'espoir des chercheurs, c'est que chaque fois que le premier rat appuie sur le bon levier, l'autre rat le fait aussi, parce que l'impulsion électrique correspondante dans le cerveau du premier est envoyée, via électrodes branchées à Internet, jusqu'au cerveau du second. Or, si les chercheurs ont proclamé dans la revue *Scientific Reports* un haut taux de succès (64 %), d'autres apportent des bémols : pour une expérience où les rats n'avaient que deux choix (deux leviers), 64 %, c'est supérieur à pile ou face, mais pas si concluant. De plus, qui sait si on n'arriverait pas au même résultat avec un simple ordinateur envoyant le signal approprié au cerveau du second rat? On hésiterait alors à proclamer qu'il s'agit de télépathie...



parcsCanada.gc.ca parcsCanada.gc.ca

PARCS CANADA

POSSIBILITÉ D'EMPLOI - INDÉTERMINÉE

Parc national et réserve de parc national du Canada Kluane, Haines Junction (Yukon)

est à la recherche d'un (e)

Gestionnaire, conservation des ressources II (PM-05)

L'Agence Parcs Canada est à la recherche d'une personne dynamique et débrouillarde désirant se joindre à son équipe de direction au poste de gestionnaire de la conservation des ressources du parc national et de la réserve de parc national Kluane.

Le ou la titulaire de ce poste sera responsable de gérer l'élaboration et la mise en œuvre des programmes de la conservation des ressources et de sécurité des visiteurs du parc national et de la réserve de parc national Kluane.

**Admissibilité :** Personnes qui vivent ou travaillent au Canada.

L'Agence Parcs Canada acceptera la candidature de toute personne ayant le droit de travailler au Canada. Veuillez indiquer dans votre demande ce qui vous autorise à travailler au Canada : citoyenneté canadienne, statut de résident permanent ou permis de travail.

Conformément à l'Accord-cadre définitif du Yukon ainsi qu'aux Ententes définitives de la Première nation de Kluane et des Premières nations de Champagne et d'Aishihik, la préférence sera accordée aux personnes qualifiées qui sont membres d'une Première Nation du Yukon. Nous encourageons les candidats à s'identifier.

**Salaire :** De 72,373 \$ à 78,242 \$ par année (présentement sous révision), plus les indemnités de poste isolé applicables

**Date de clôture :** le jeudi 4 avril 2013 à 23 h 59 HNP

**Comment poser sa candidature :** Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette possibilité d'emploi attrayante et pour consulter l'énoncé de qualités, veuillez consulter le site [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca).

**Personne à joindre pour obtenir des renseignements supplémentaires**

Sean Sheardown – gestionnaire des parcs et lieux III, Parc national et réserve de parc national du Canada Kluane  
Courriel : sean.sheardown@pc.gc.ca  
Téléphone : 867-634-2329, poste 205

This information is also available in English

Parcs Canada Parks Canada

Canada

Capsules

# Le Viagra ne pousse pas dans les arbres

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Pas de chance pour les promoteurs de « remèdes naturels » contre la dysfonction érectile. Il n'a pas fallu de longues analyses pour dévoiler leur secret. Une équipe de l'Université Arcadia, en Pennsylvanie, a en effet acheté 10 des plus populaires de ces remèdes « naturels » qu'on peut trouver sur Internet. Pour y trouver le très « artificiel » sildenafil, l'ingrédient actif du Viagra. Déception : le Viagra ne pousse pas dans les arbres.

porte à croire que l'aboiement soit un résultat de la domestication, les sons émis par les chiens s'avèrent plus variés que nos oreilles ne le perçoivent, lorsqu'on en décode les enregistrements, ou qu'on analyse la plasticité de leurs cordes vocales. Cela confirme la capacité de ces animaux à produire une grande variété de sons, qui ont manifestement des significations différentes, à en juger par le fait que les autres chiens, tout dépendant du son émis, vont réagir différemment (extrait du livre).

qu'ils enferment de un million à un milliard de fois la masse de notre Soleil. Il est possible que chaque galaxie en cache un en son coeur, mais leur origine et le pourquoi de leur masse restent des mystères. Le trou noir dont il est question ici loge dans la galaxie NGC 1365, à la bagatelle de 56 millions d'années-lumière d'ici (Space.com).



## Parler comme un chien

Il y a le chien qui gronde lorsqu'un autre chien approche sa nourriture et celui qui gronde lorsque l'autre chien approche sa balle. À nos oreilles, ce sont les mêmes sons. Mais les chiens, eux, se comprennent. C'est un des constats du chercheur — et amoureux avoué des chiens — Brian Hare dans son livre *The Genius of Dogs*. Bien que tout

## Le trou noir qui tourne

Voir un trou noir, c'est déjà difficile. Démontrer qu'il tourne, c'est un exploit. En mesurant pour la première fois la rotation d'un trou noir supermassif, des astronomes italiens espèrent avoir fait un grand pas vers une meilleure compréhension de l'origine de ces monstres cosmiques. On les appelle supermassifs parce

NOUVEAU • NEW

## Un déclic sur vos droits linguistiques

clidroits.ca

En un clic, trouvez une multitude d'informations sur vos droits linguistiques constitutionnels.

## Connect to your language rights

rightsconnect.ca

With one click, find a wealth of information about your constitutional language rights.



Carrefour d'information sur les droits linguistiques constitutionnels

Information Hub on Constitutional Language Rights

# calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi aureorepub@afy.yk.ca

### Jusqu'au 23 juin

• Contes sur roues à domicile. Gratuit. Inscription obligatoire. Pour les enfants jusqu'à 5 ans. Animation : Hélène Beaulieu. Information et inscription : 668-2663, poste 223.

### Jusqu'au 1<sup>er</sup> avril

• Exposition collective les Femmeuses « Histoires d'amour, histoires de langues ». Entrée libre. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

### Du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai

• Service de minibibliothèque roulante offert aux personnes invalides ou en centre d'hébergement des environs de Whitehorse. À domicile. Horaire à déterminer. Caution remboursable de 20 \$. 668-2663, poste 320.

### Mercredi 20 mars

• 18 h 30 à 19 h 30 : Joute d'improvisation. Avec les élèves des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années de l'école élémentaire Whitehorse. Centre de la francophonie.  
• 19 h : Célébration du Pardon à la cathédrale Sacré-Coeur à Whitehorse.

### Judi 21 mars

• 20 h : Pièce de théâtre *Je parle français and I Love in English*. Old Fire Hall de Whitehorse.

### Vendredi 22 mars

• 17 h : Café-rencontre. Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.  
• 20 h : Pièce de théâtre *Je parle français and I Love in English*. Old Fire Hall de Whitehorse.

### Samedi 23 mars

• 11 h : Projection de courts-métrages en français. Gratuit. Centre de la francophonie.  
• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse).  
• 20 h 30 : Festival *Burning Away The Winter Blues*. Parade à 21 h. Animation : Josée Fortin et The Brass Knuckle Society. Départ depuis le navire S.S. Klondike.

### Dimanche 24 mars

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur à Whitehorse.  
• 11 h à 13 h : Brunch-bénéfice cabane à sucre au profit de la Fondation boréale. Centre de la francophonie.  
• 20 h : Pièce de théâtre *Je parle français and I Love in English*. Centre culturel Dānojā Zho de Dawson City.

### Mardi 26 mars

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse.

### Mercredi 27 mars

• 18 h à 20 h : Offre active de services de santé en français. Atelier à l'intention des professionnels de la santé et des services sociaux. Centre de la francophonie.

### Judi 28 mars

• 17 h à 19 h : L'allégorie. Collaboration artistique entre le photographe Alistair Maitland et la danseuse Monique Romeiko. Spectacle en direct. Galerie Rah Rah.  
• 19 h : Célébration de la Cène du Seigneur au presbytère.

### Vendredi 29 mars

• 13 h : Passion du Seigneur en marche au lac Long.  
• 17 h : Café-rencontre. Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.

### Samedi 30 mars

• 13 h à 16 h : Établir des limites dans les relations interpersonnelles. Gratuit. Animation : Johanne Fillion, psychothérapeute familiale et conjugale. Centre de la francophonie.  
• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse).

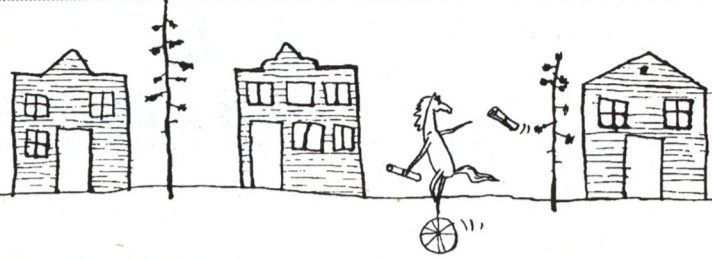
### Dimanche 31 mars

• 5 h : Cueillette de l'eau de Pâques au camping de Wolf Creek.  
• 10 h 10 : Messe de Pâques en français à la cathédrale Sacré-Coeur à Whitehorse.

### Mardi 2 avril

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse.

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Aux dernières nouvelles, Carol Ann Gingras se baladait en France en appréciant le statut de touriste. Des vacances bien méritées pour cette dame qui « bénévole » à droite et à gauche et est toujours à l'affût de nouveaux projets.

L'ami Paul Davis a récemment fait un sérieux investissement. Le passionné invétéré de cyclisme nordique a remplacé son vieux vélo. Son tout nouveau moyen de locomotion à deux roues est adapté au changement climatique. Il possède des pneus très larges qui permettront une meilleure traction par monts et par vaux, par rafale ou dans l'eau.

Yves Pelletier et Émilie Poitras ont choisi une destination de rêves pour leurs vacances : le Viet Nam. Nos meilleurs souhaits de plaisir et de détente les accompagnent.



Louise Girard et Ron Tait ont récemment vécu une expérience singulière qui vaut la peine d'être racontée. En vacances en Californie, au cours d'une randonnée, ils ont secouru un hibou, harassé par une bande de corneilles. Ils se sont faits sentinelles jusqu'à ce qu'un agent de conservation emporte le pauvre volatile. Le soir venu, de retour chez eux, ils ont aperçu, perché sur leur voiture, un tout petit hibou qui sautillait... comme pour les remercier! Mais ce dernier n'était pas en détresse et il s'est rapidement envolé.

Lors d'une conversation avec son petit garçon de cinq ans, une maman lui parle des parties de son corps. Il a les bras levés et elle lui désigne ses aisselles. Cela s'appelle aussi ton dessous de bras. Le jeune la regarde et n'est visiblement pas impressionné : « Bien voyons maman! Ce n'est pas un dessous de bras mais un dessous d'épaule! » On ne peut accuser les enfants de ne pas avoir de logique.

Attirée par le soleil du printemps, Maeva Andrea Genevieve a fait une entrée rapide dans le monde (en 3 heures) ce samedi 16 mars. Pesant 10 lbs 10 oz (4824 grs) et mesurant 51 cm, elle est arrivée en parfaite santé et tout en beauté. Maman Maryne a ramené son trésor le lendemain à 19 h!

Nos félicitations à toute la famille, grand frère Noah et papa Chris.

## petites annonces

### Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-

Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire... Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes  
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

### Cherche

Dawson au Yukon. J'ai déjà trouvé la cabane ou le camp. Motoneige, chiens de traineau, chaloupe l'été, la pêche, tu sais te servir d'un fusil de chasse. En amis, frère ou sœur, nous serons un an et plus.  
djaquesomer@yahoo.com

Jacques Omer Ducharme : 201- 8 rue, Grand Mère, Qué, G9T 4J9

Logement pour une jeune française qui fera un stage à Icy Waters en mai et juin. Elle n'aura pas de voiture et aimerait vivre près de son lieu de travail dans une famille anglophone pour améliorer son anglais. Communiquer à l'adresse suivante : pellan.salome@gmail.com

Recherche logement à partir de mai, préférentiellement hors de la ville : une cabine, du gardiennage, une colocation. Jeune Française, travailleuse, facile à vivre et qui aime vivre dehors. Référence en gardiennage (cabine + 10 chiens). Communiquez avec Lucie au (867) 332-0607

### À louer

Chambre à louer à Riverdale, pour personnes possédant un emploi. Accès à toute la maison. 550 \$.  
Luc : 633-4887

## La bedaine pleine pour tous!

### Banque alimentaire de Whitehorse

306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6

Tél. : 867 393-BANK (2265)

office@whitehorsefoodbank.ca

**Oh!**  
que c'est salé!

Sodium / Sodium 1090 mg 45%

Sodium / Sodium 140 mg 6%

Lisez - comparez - choisissez!

Les Yukonnais et les Yukonnaises ont tout avantage à réduire leur consommation de sel (sodium). Prenez le temps de lire les étiquettes et optez toujours pour les aliments les moins salés.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales